



NATUR

PENGUAT RAMBUT



Bapak Lili Soedarmo,
peramu

HAIR TONIC DARI BAHAN JAMU BERKHASIAH UNTUK MENGATASI KERONTOKAN

Kerontokan rambut tidak terjadi begitu saja, prosesnya terjadi secara bertahap. Pemicu awalnya dapat terdiri dari beberapa macam, seperti kurang istirahat, stres berat, pola makan tidak seimbang, ketombe atau pemakaian kosmetika rambut yang tidak cocok dan mengandung alkohol. Pemicu awal ini berikutnya menyebabkan peredaran darah menjadi tidak lancar.

Ketidaklancaran peredaran darah ini, akan menyebabkan kekurangan nutrisi di akar rambut. Nah, bila hal ini terjadi, maka akar rambut menjadi tidak kuat yang pada akhirnya menyebabkan kerontokan.

Bahan Alami Terbaik Untuk Cara Alami

Untuk mengatasi masalah kerontokan rambut, **PT GONDO WANGI SARIAJI** yang telah sejak lama mendalami masalah perawatan rambut dari bahan-bahan tradisional, memperkenalkan **NATUR PENGUAT RAMBUT** sebagai *Hair Tonic*.

Produk ini murni terbuat dari ramuan jamu yang sudah terbukti ribuan tahun dan memang telah diketahui mempunyai khasiat terhadap proses penguatan dan penumbuhan rambut. Selain itu, **NATUR PENGUAT RAMBUT** dibuat tanpa parfum dan pewarna buatan, dan tidak mengandung alkohol.

Cara kerja **Natur Penguat Rambut** adalah dengan memperlancar peredaran darah akar rambut sehingga akar rambut memperoleh nutrisi yang cukup. Nutrisi yang cukup ini akan membantu merangsang pertumbuhan rambut yang kuat dan sehat.

Natur Penguat Rambut menggunakan bahan jamu berkhasiat. Sifat pengobatan (kuratif) alami **Natur Penguat Rambut** inilah yang membedakannya dengan produk tonik rambut lain yang biasanya mengandung alkohol, pewarna, parfum dan zat kimia, dimana bahan-bahan tersebut pada umumnya tidak menguntungkan untuk kesehatan rambut.

Apapun shampoo yang Anda gunakan, **NATUR PENGUAT RAMBUT** dapat dikombinasikan dengan aman untuk menjadikan rambut Anda sehat dan indah dengan akar yang kuat.

Cara menggunakan Natur Penguat Rambut

- Gunakan **Natur Penguat Rambut** sesudah keramas setiap hari.
- Korok dahulu botolnya, tuang dan usapkan pada kulit kepala secara merata.
- Dengan jari tangan pijat-pijatlah kulit kepala dengan lembut untuk melancarkan peredaran darah di akar rambut.
- Jangan digaruk dengan kuku untuk menghindari luka di kulit kepala.
- Botol jangan sampai kemasukan air agar isinya tidak rusak.



Dituang

Dioles

Dipijat

Komitmen kami: "Terbaik untuk konsumen"

Sudah menjadi motto komitmen kami untuk memberikan layanan terbaik bagi konsumen. Bila Anda membutuhkan informasi lebih jelas mengenai **Natur Penguat Rambut** dan produk-produk alami yang kami miliki lainnya, dapat mengirimkan surat atau datang langsung untuk konsultasi gratis ke:

Konsultasi dan Perawatan Rambut PT. GONDO WANGI SARIAJI:

JAKARTA: • Menara Bidakara Lt. Dasar Suite 06, Jl. Jend. Gatot Subroto Kav. 71-73, Pancoran, Jakarta Selatan, Telp. (021) 8379-3027, 8379-3028. • Jakarta International Trade Center (JITC) Tower Lt. 6 No. 8, Jl. Mangga Dua Raya, Jakarta 11430, Telp. (021) 6016220, 6016221.
SURABAYA: • Wisma BII Lt. 7 No. 14-15, Jl. Pemuda 60-70, Surabaya 60271, Telp. (031) 5310773, 5310909.
SEMARANG: • Ruko Citraland No. 32, Jl. Angrek Raya, Semarang, Telp. (024) 318672.

PT. GONDO WANGI SARIAJI

NATUR PENGUAT RAMBUT

(NATUR HAIR STRENGTHENER)

Hair-loss occurs incrementally. There are a number of different initial causes, such as insufficient rest, stress, eating disorder, dandruff, or usage of incompatible hair products with alcohol content. These results in congested blood flow leading to insufficient supply of nutrients to hair roots. When this occurs, the roots become weak and eventually lead to hair loss.

The Best Natural Ingredients for Natural Treatment

To solve the problem of hair loss, PT GONDO WANGI SARIAJI, introduces **NATUR PENGUAT RAMBUT** (Hair Tonic) through in-depth research using traditional ingredients.

This product is purely made from *jamu* ingredients that are proven for thousands of years and are well known for their potency to strengthen and promote hair growth. **NATUR PENGUAT RAMBUT is made without perfume, artificial coloring and it contains no alcohol.**

NATUR PENGUAT RAMBUT works to ease blood-flow to hair roots such that they receive adequate nutrition thus stimulating strong and healthy hair growth.

NATUR PENGUAT RAMBUT works naturally and differs from other tonic hair products that contains alcohol, artificial coloring, perfume and other chemicals which usually are not beneficial for the hair.

How NATUR PENGUAT RAMBUT works:

- Use NATUR PENGUAT RAMBUT daily after shampooing.
- Shake bottle before use; Pour and apply evenly on scalp.
- Use fingers to massage scalp softly to ease blood-flow in hair roots
- Do not use fingernails to scratch lest bruising the skin.
- Do not let water into the bottle as it might spoil contents

Our Commitment : "The Best for Consumer"

It has been our motto of commitment to give the best service for the consumers. If you need more information about NATUR PENGUAT RAMBUT or our other natural products, write us or walk-in for a free consultation.

NEW NATUR PENCUCI RAMBUT ALAMI

Hasil penelitian membuktikan bahwa produk produk shampoo yang beredar di pasar menggunakan bahan dasar deterjen minyak bumi, pewarna dan pewangi buatan serta bahan kimia lainnya. Penggunaan bahan-bahan tersebut dapat memberikan kerusakan pada rambut seperti rambut rontok, kasar, berketombe, gatal-gatal, sariawan, perontokan rambut, ketombe, dan gatal pada kulit kepala.

Penggunaan bahan-bahan alami dalam to nature shampoo dan ini-nya rambut intensipologi. Hal ini dipaparkan oleh hasil penelitian pakar rambut dari Jepang, Toshiko Wakayama dalam bukunya "Research to Prevent Hair Loss and Baldness" yang membahas soal itu masalah rambut rontok. Menyebutkan bahwa 97% penyebab kerontokan bukan karena stres atau penyakit tetapi karena pemakaian shampoo berbahan deterjen minyak bumi.

NATUR PENCUCI RAMBUT ALAMI terbuat dari reman bahan-bahan alami yang merupakan produk alam yang telah melalui penghargaan ICBA (Indonesian Customer Satisfaction Award). NATUR PENCUCI RAMBUT ALAMI terbuat dari kelapa navi sebagai pembunuh dan jamur-jamur untuk memberikan nutrisi pada folikel rambut, sehingga rambut menjadi bersih dan sehat serta terhindar dari kerusakan rambut. NATUR PENCUCI RAMBUT ALAMI memberikan solusi terbaik dalam merawat rambut.

PERHATIAN

- Botol jangan sampai terpapar air agar isi tidak berjamur atau rusak, karena NATUR PENCUCI RAMBUT ALAMI mengandung bahan-bahan alami.
- Kosong dulu sebelum dipakai.
- Hasil setiap individu yang memakai NATUR PENCUCI RAMBUT ALAMI berbeda, tergantung pada tingkat masalah rambut yang dihadapi. Untuk rambut yang telah bermasalah disarankan untuk melakukan konsultasi ke Unit Konsultasi dan Pemetaan Rambut Gandorwang.

Layanan Konsultasi
3. Tebet Barat 1 no. 10 Jakarta-Indonesia
Telp. (+62 21) 8307523 - 24
Fax. (+62 21) 8307523
Info lebih lanjut : www.gandorwang.com



MENCEGAH KERONTOKAN

EKSTRAK GINSENG
Mengurangi kerontokan dan menguatkan akar rambut

HAIR FALL CONTROL

GINSENG EXTRACT
Reduce hair loss and strengthen hair roots

Netto : 140 ml, 80 ml
POM TR 993 592 853
POM TR 963 662 852



CEGAH KETOMBE

EKSTRAK TTO & LIME
Kulit kepala lebih bersih & segar

REMOVE DANDRUFF FLAKE

TTO & LIME EXTRACT
For clean & Fresh scalp

Netto : 140 ml, 80 ml
POM TR 053 647 361



MELEMBUTKAN RAMBUT

OLIVE OIL
Rambut lebih halus & lembut

SMOOTHS THE HAIR

OLIVE OIL EXTRACT
Smooth & silky hair

Netto : 140 ml, 80 ml
POM TR 093 606 411



PENGUAT RAMBUT

Mengatasi kerontokan rambut, menghentikan dan menguatkan akar rambut

HAIR TONIC

Tonic to treat hair loss and strengthen hair roots

Netto : 125 ml
POM TR 963 662 841



MENGHITAMKAN RAMBUT

EKSTRAK URANG ARING
Membuat rambut kusam menjadi hitam berkilau

BLACK SHINY

URANG ARING EXTRACT
Caring for dull hair become black shiny

Netto : 140 ml, 80 ml
POM TR 053 651 191



MENYUBURKAN RAMBUT

EKSTRAK ALOE VERA
Menyuburkan dan memacu pertumbuhan rambut lebih sehat

HAIR NUTRITION

ALOE VERA EXTRACT
Hair Nutrition and enhance healthier hair growth

Netto : 140 ml, 80 ml
POM TR 053 651 181



MERAWAT RAMBUT RUSAK

EKSTRAK MORINGA OLIEFERA
Memberi nutrisi pada rambut rusak. Rambut lebih sehat dan indah

FOR DAMAGE HAIR

MORINGA OLIEFERA EXTRACT
Giving hair nutrition

Netto : 140 ml, 80 ml
POM TR 053 651 201



NATUR CONDITIONER

Dibuat dari bahan aktif alami berkhasiat untuk perawatan rambut

SMOOTHS THE HAIR

OLIVE OIL EXTRACT
Made from natural ingredients for hair treatment

Netto : 200 ml
POM TR 043 640 211



Research finds that most shampoo products use synthetic surfactant as basic material, with artificial coloring and fragrance and other chemical substance. In fact, synthetic surfactant can cause hair damage as complained by people, such as hair loss, split-end, breakage, dull, dandruff, and itching hair.

Natural active substance usage (Back to Nature) is endorsed by international hair specialist, supported by a Japanese hair specialist's research, Toshiko Wakayama. In her book "How to Prevent Hair Loss and Baldness" concluded that cause of hair loss is not of stress or disease, 97% hair loss caused by synthetic surfactant shampoos usage.

Made of natural ingredients, a recent innovation which is proven by ICBA (Indonesian Customer Satisfaction Award) achievement. NATUR shampoo is made from natural ingredients such as palm oil as surfactant and extracts of herbs to give nutrition for the hair, so hair becomes clean and natural healthy, avoiding from hair damages and problems. NATUR shampoo gives the best solution in shampooing the hair.

ATTENTION

- Avoid from spilling water into the bottle to keep the content from damage, because of its natural ingredient, water can cause damage the formula.
- Shake well before using.
- Result will be different individually, depends on hair problems level. Suggested to consults to Gandorwang Hair Care problems and Consultation Unit for continuous hair problems.

Customer Care
3. Tebet Barat 1 no. 10 Jakarta-Indonesia
Telp. (+62 21) 8307523 - 24
Fax. (+62 21) 8307523
Further information : www.gandorwang.com

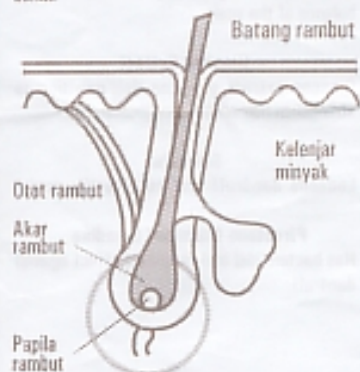
SISTEM PERAWATAN RAMBUT MYLEA GINSENG

Pada umumnya semua kerusakan rambut berasal dari akar rambut. Akar rambut terletak di dalam jaringan sel di bawah kulit kepala dan papile merupakan satu bagian dari akar rambut. Makanan alamiah untuk rambut diperoleh melalui sistem pembuluh darah kapiler yang ada pada papila rambut di kulit kepala.

Apabila organ pembentuk rambut tidak efektif lagi dan tidak mendapat perawatan, maka pertumbuhan rambut akan terganggu, akar rambut melemah dan akan mati sehingga rambut akan rontok, yang dapat menyebabkan kebotakan.

Sistem perawatan rambut MYLEA GINSENG bekerja dari dalam dengan memberi makanan sehingga organ pembentuk rambut dirawat secara alamiah.

Ini berarti bahwa sedikit demi sedikit akan ada gejala perkembangan dan fungsi kapiler yang sangat penting bagi pertumbuhan rambut yang sehat.



MYLEA GINSENG HAIR TONIC

MYLEA GINSENG Hair Tonic diciptakan khusus untuk memberikan nutrisi pada kulit kepala dan menguatkan akar rambut.

Cara perawatannya sederhana. Pijat kulit kepala dengan menggunakan MYLEA GINSENG Hair Tonic setiap hari selama 3 menit. Pemijatan kulit kepala sangat membantu penyerapan zat aktif ke dalam akar rambut.

MYLEA GINSENG Hair Tonic bekerja dengan memberikan nutrisi penting pada struktur rambut. Akar rambut yang masih mampu untuk menceri makanan akan diaktifkan kembali dan diremajakan. Dengan demikian rambut akan tumbuh sehat dan subur kembali. Efek optimal akan terlihat dengan pemakaian secara teratur selama 8 - 12 minggu.

OPSI PERAWATAN RAMBUT AKTIF

MYLEA GINSENG HAIR SHAMPOO

MYLEA GINSENG Hair Shampoo adalah shampoo perawatan rambut yang diciptakan khusus untuk memberikan nutrisi pada kulit kepala dan menguatkan akar rambut. MYLEA GINSENG Hair Shampoo mengandung zat aktif pembersih rambut dan nutrisi untuk memperbaiki dan merangsang pertumbuhan rambut.

Konsentrasi kekuatan daya pembersih serta busa yang banyak dalam MYLEA GINSENG Hair Shampoo membersihkan rambut serta kulit kepala tanpa menimbulkan iritasi terhadap kulit kepala.

Untuk hasil yang optimal, gunakan MYLEA GINSENG Hair Conditioner setelah membersihkan rambut dengan MYLEA GINSENG Hair Shampoo.

MYLEA GINSENG HAIR CONDITIONER

MYLEA GINSENG Hair Conditioner diciptakan khusus untuk memberikan nutrisi pada kulit kepala dan menguatkan akar rambut. MYLEA GINSENG Hair Conditioner adalah conditioner perawatan yang kaya dengan vitamin yang sangat diperlukan organ pembentuk rambut yang terdapat pada kulit kepala. Dengan ini, MYLEA GINSENG Hair Conditioner mengembalikan kondisi rambut agar tumbuh sehat dan mudah diatur.

Setelah pemakaian MYLEA GINSENG Hair Conditioner, gunakan MYLEA GINSENG Hair Tonic sebagai pelengkap perawatan rambut Anda.

ZAT-ZAT AKTIF PENTING DALAM MYLEA GINSENG HAIR TONIC, SHAMPOO DAN CONDITIONER

Kompleks Asam Amino

Mencegah timbulnya kerak-kerak kulit kepala serta gejala-gejala kekurangan vitamin pada rambut dan kulit kepala.

Kompleks Vitamin

Mengatur metabolisme lemak. Kulit kepala yang berisik akan lenyut kembali.

Asam Panthotenat

Menormalkan metabolisme kulit kepala dan merangsang pertumbuhan rambut.

Natrium Salisilat

Melepaskan kerak-kerak kulit kepala.

Protein

Memelihara kesehatan rambut serta menyeimbangkan kelembaban kulit kepala.

Ekstrak Ginseng

Ekstrak Ginseng kaya dengan nutrisi yang memperkuat akar rambut.

Bisulfur

Melepaskan ketombe serta melembutkan kulit kepala.

Piroctone Olamine / Omadine

Mempunyai unsur pemusnah bakteri dan jamur yang menyebabkan ketombe.

OPSI PERAWATAN RAMBUT AKTIF

mylea
my hair, my love, mylea

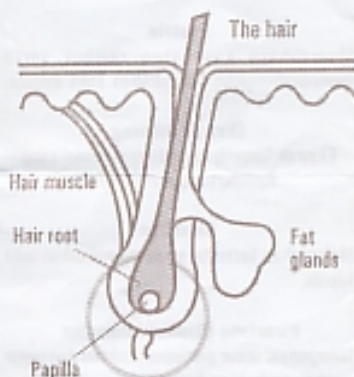
MYLEA GINSENG HAIR CARE SYSTEM

HOW GINSENG WORKS WITH YOUR HAIR

Generally, every hair damage starts from the hair roots. Hair roots are found in cellular tissues just under the scalp and hair papilla are a part of hair roots. Natural ingredients are supplied to the hair through a network of capillaries which are found at the hair papilla in the scalp.

When treatment of the hair organ is no longer effective, hair growth will stop. The hair roots will die, and hair will fall off.

MYLEA GINSENG Hair Care System works from the inside by supplying nutrients, thus treating the hair forming organ in the scalp the natural way. Gradually, this improves the capillary function, resulting in healthy hair growth.



MYLEA GINSENG HAIR TONIC

MYLEA GINSENG Hair Tonic is designed specially to nourish the scalp and strengthen the hair roots.

Treatment is simple. Massage MYLEA GINSENG Hair Tonic onto the scalp for about 3 minutes everyday. Massaging the scalp promotes the absorption of active agents by the hair roots.

MYLEA GINSENG Hair Tonic supplies important nutrients to the hair structure. Hair roots which are still able to look for nutrients will be reactivated and revitalized. Thus, healthy and fertile hair will grow again. Optimal effect will be evident after using this tonic regularly for 8 - 12 weeks.

MYLEA GINSENG HAIR SHAMPOO

HOW GINSENG WORKS WITH YOUR HAIR

MYLEA GINSENG Hair Shampoo is a hair treatment shampoo designed specially to nourish the scalp and strengthen the hair roots. MYLEA GINSENG Hair Shampoo contains active agents to clean the hair and nutrients for hair repair and growth.

The concentrated cleaning power of MYLEA GINSENG Hair Shampoo with its rich foam cleans the hair and scalp effectively, and it is gentle to the scalp.

For optimal results, please use MYLEA GINSENG Hair Conditioner after washing the hair with MYLEA GINSENG Hair Shampoo.

MYLEA GINSENG HAIR CONDITIONER

HOW GINSENG WORKS WITH YOUR HAIR

MYLEA GINSENG Hair Conditioner is designed specially to nourish the scalp and strengthen the hair roots. MYLEA GINSENG Hair Conditioner is a treatment conditioner, full of vitamins which are needed by the hair forming organ in the scalp. As such, MYLEA GINSENG Hair Conditioner revitalizes the hair, making it healthy and easy to comb.

For a complete treatment, please use MYLEA GINSENG Hair Tonic after conditioning the hair with MYLEA GINSENG Hair Conditioner.

IMPORTANT ACTIVE INGREDIENTS IN MYLEA GINSENG HAIR TONIC, SHAMPOO AND CONDITIONER

HOW GINSENG WORKS WITH YOUR HAIR

Amino Acid Complex

Prevents scaling of the scalp and vitamin deficiencies of the hair and scalp.

Vitamin Complex

Regulates fat metabolism. Scaly scalp becomes tensile again.

Panthenic Acid

Normalizes metabolism of the scalp, thus promotes hair growth.

Sodium Salicylate

Loosens dandruff from the scalp.

Protein

Keeps hair healthy and regulates the moisture balance of the scalp.

Ginseng Extract

Ginseng extract provides rich nutrition to strengthen hair roots.

Biosulfur

Loosens dandruff and softens the scalp.

Piroctone Olamine (Omadine)

Has bactericidal and fungicidal effect against dandruff.

mylea
my hair, my love, mylea

SISTEM PERAWATAN RAMBUT MYLEA INTENSIVE

Pada umumnya semua kerusakan rambut berasal dari akar rambut. Akar rambut terletak di dalam jaringan sel dibawah kulit kepala. Papila adalah satu bagian dari akar rambut. Makanan alamiah untuk rambut diperoleh melalui sistim pembuluh darah kapiler yang ada pada papila rambut di kulit kepala.

Ketika organ rambut tidak lagi berfungsi secara efektif, pertumbuhan rambut akan berhenti. Lalu, akar rambut akan mati dan rambut mengalami kerontokan. Apabila rambut rontok secara berlebihan, hal ini akan menyebabkan penipisan rambut dan kebotakan.

MYLEA INTENSIVE Hair Care System diformulasi khusus untuk menghentikan dan mencegah kerontokan rambut. MYLEA INTENSIVE Hair Care System bekerja dari dalam dengan memberikan nutrisi melalui sistim pembuluh darah kapiler pada papila rambut di kulit kepala. Secara bertahap, rambut akan tumbuh sehat kembali.

PENYUDUTAN BATANG RAMBUT DALAM KASUS KERONTOKAN



MYLEA INTENSIVE HAIR TONIC

MYLEA INTENSIVE Hair Tonic diformulasi khusus untuk menghentikan dan mencegah kerontokan rambut. MYLEA INTENSIVE Hair Tonic merangsang pertumbuhan rambut serta menyehatkan rambut dan akar rambut.

Cara perawatannya sederhana. Pijat kulit kepala dengan menggunakan MYLEA INTENSIVE Hair Tonic setiap hari selama 3 menit. Pemijatan kulit kepala sangat membantu penyerapan zat aktif ke dalam akar rambut.

MYLEA INTENSIVE Hair Tonic memberikan nutrisi penting pada struktur rambut. Akar rambut yang masih mampu untuk mencari makanan akan diaktifkan kembali dan dirumajakan. Dengan demikian, rambut akan tumbuh sehat dan subur kembali. Efek optimal akan terlihat dengan pemakaian MYLEA INTENSIVE Hair Tonic secara teratur selama 8 - 12 minggu.

MYLEA INTENSIVE HAIR SHAMPOO

MYLEA INTENSIVE Hair Shampoo diformulasi khusus untuk menghentikan dan mencegah kerontokan rambut. MYLEA INTENSIVE Hair Shampoo mengandung zat aktif untuk membersihkan rambut, memperlancar peredaran darah dan menormalsir fungsi kelenjar lemak pada kulit kepala.

Lengkapi perawatan rambut Anda dengan MYLEA INTENSIVE Hair Conditioner setelah membersihkan rambut dengan MYLEA INTENSIVE Hair Shampoo.

MYLEA INTENSIVE HAIR CONDITIONER

MYLEA INTENSIVE Hair Conditioner adalah conditioner perawatan yang diformulasi khusus untuk menghentikan dan mencegah kerontokan rambut.

MYLEA INTENSIVE Hair Conditioner mengandung zat aktif yang memberikan nutrisi pada kulit kepala sehingga rambut menjadi sehat kembali dan mudah diatur.

Lengkapi perawatan rambut Anda dengan MYLEA INTENSIVE Hair Tonic.

ZAT-ZAT PENTING DAN BERKHASIAT DALAM MYLEA INTENSIVE HAIR TONIC, SHAMPOO DAN CONDITIONER

Kompleks Asam Amino

Mencegah timbulnya kerak-kerak kulit kepala serta gejala-gejala kekurangan vitamin pada rambut dan kulit kepala.

Kompleks Vitamin & Vitamin F Forte

Mengatur metabolisme lemak agar kulit kepala yang bersisik menjadi lentur kembali.

Asam Panthotenat

Menormalsir metabolisme kulit kepala dan merangsang pertumbuhan rambut.

Natrium Salisilat

Melepaskan kerak-kerak kulit kepala.

Protein

Memelihara kesehatan rambut serta menyeimbangkan kelembaban kulit kepala.

Ekstrak Tumbuh-tumbuhan

Merawat rambut, memperlancar peredaran darah serta merangsang penyerapan nutrisi oleh akar rambut.

Biosulfur

Melepaskan ketombe serta meluburkan kulit kepala.

Piroctone Olamine / Omdine

Mempunyai unsur pemusnah bakteri dan jamur yang menyebabkan ketombe.

mylea

my hair, my love, mylea

MYLEA INTENSIVE HAIR CARE SYSTEM

Generally, every hair damage starts from the hair roots. Hair roots are found in cellular tissues just under the scalp and hair papilla are a part of hair roots. Natural ingredients are supplied to the hair through a network of capillaries which are found at the hair papilla in the scalp.

When hair organs fail to be effective, hair growth will cease. Consequently, hair roots will die and hair fall results. Ultimately, excessive hair fall will result in hair thinning and baldness.

MYLEA INTENSIVE Hair Care System is formulated specially to stop and prevent hair loss. MYLEA INTENSIVE Hair Care System works from the inside by supplying nutrients through the hair capillaries in the scalp. Gradually, this will result in a healthy hair growth.

HAIR THINNING PROCESS



MYLEA INTENSIVE HAIR TONIC

MYLEA INTENSIVE Hair Tonic is formulated specially to stop and prevent hair loss. MYLEA INTENSIVE Hair Tonic stimulates hair growth and preserves the health of hair and hair roots.

Treatment is simple. Massage MYLEA INTENSIVE Hair Tonic onto the scalp for about 3 minutes everyday. Massaging the scalp promotes the absorption of active ingredients by the hair roots.

MYLEA INTENSIVE Hair Tonic supplies important nutrients to the hair structure. Hair roots which are still able to look for nutrients will be reactivated and revitalized. Thus, healthy and fertile hair will grow again. Optimal effect will be evident after using MYLEA INTENSIVE Hair Tonic regularly for 8 - 12 weeks.

MYLEA INTENSIVE HAIR SHAMPOO

MYLEA INTENSIVE Hair Shampoo is formulated specially to stop and prevent hair loss. MYLEA INTENSIVE Hair Shampoo contains active agents to clean the hair, promote a healthy blood circulation and normalize the function of fat glands in the scalp.

For a complete treatment, please use MYLEA INTENSIVE Hair Conditioner after washing the hair with MYLEA INTENSIVE Hair Shampoo.

MYLEA INTENSIVE HAIR CONDITIONER

MYLEA INTENSIVE Hair Conditioner is a treatment conditioner which is formulated specially to stop and prevent hair loss.

MYLEA INTENSIVE Hair Conditioner contains active agents which nourish the scalp, thus making the hair healthy and easy to comb.

For a complete treatment, please use MYLEA INTENSIVE Hair Tonic.

IMPORTANT ACTIVE INGREDIENTS IN MYLEA INTENSIVE HAIR TONIC, SHAMPOO AND CONDITIONER

Amino Acid Complex

Prevents scaling of the scalp and vitamin deficiencies of the hair and scalp.

Vitamin Complex & Vitamin F Forte

Regulates fat metabolism. Scaly scalp becomes tensile again.

Panthenic Acid

Normalizes metabolism of the scalp, thus promotes hair growth.

Sodium Salicylate

Loosens dandruff from the scalp.

Protein

Keeps hair healthy and regulates the moisture balance of the scalp.

Plant Extracts

Cares for the hair, promotes blood circulation and increases the absorption of nutrients by the hair roots.

Bisulfur

Loosens dandruff and softens the scalp.

Pipectone Olamine / Dmadine

Has bactericidal and fungicidal effect against dandruff.

mylea
my hair, my love, mylea

mylea

anti dandruff hair shampoo

**Khusus untuk perawatan
rambut berketombe**

Mylea Anti Dandruff Shampoo diformulasikan secara khusus untuk mengatasi gangguan kulit kepala seperti ketombe dan gatal. Bahan aktif utamanya terbukti efektif untuk mengatasi ketombe, dengan demikian pertumbuhan rambut menjadi normal dan sehat.

Pemakaian :

Basahi rambut dengan air kemudian tuangkan Shampoo ke telapak tangan dan usapkan pada rambut sambil dipijat-pijat kulit kepala, bilas rambut dengan air bersih, ulangi lagi pemakaian shampoo kemudian bilas lagi dengan air bersih lalu keringkan rambut dengan handuk. Gunakan bersama dengan Mylea Hair Tonic Anti Dandruff secara teratur dua hari sekali.

Bahan aktif :

Octopyrox 0,7%, Sodium Laureth Sulfate, Cocamide DEA, Citric Acid, PEG 6000 Distearate, Polyquaternium 11, Extract Arnica, Extract Melissa, Vitamin F, Polysorbate 20, Fragrance, Sodium Chloride, CI 17200, CI 42090, Water.

Kemasan : Dus, Botol 100 ml
Dus, Botol 200 ml

No.Reg. Dep. Kes. RI CD 0601390740

Diproduksi oleh :
PT. IKAPHARMINDO PUTRAMAS
Jakarta - Indonesia

mylea

anti dandruff hair shampoo

**Especially suited for
dandruff problems**

Mylea Anti Dandruff Shampoo has been formulated especially to treat scalp disorders such as dandruff and scalp itchiness. Its major active ingredients have proven to be effective in fighting hair dandruff, thereby creating the basis for a healthy normal hair growth.

Application :

Moisten your scalp with Mylea Anti Dandruff Shampoo and massage with your fingertips for 3 minutes. Do not rub the scalp or tear the hair. Start by massaging daily and later continue 2 to 3 times per week.

Ingredients :

Octopirox 0,7%, Sodium Laureth Sulfate, Cocamide DEA, Citric Acid, PEG 6000 Distearate, Polyquaternium 11, Extract Arnica, Extract Melissa, Vitamin E, Polysorbate 20, Fragrance, Sodium Chloride, CI 17200, CI 42090, Water.

Presentation : Box, Bottle 100 ml
Box, Bottle 200 ml

No.Reg. Dep. Kes. RI CD 0601390740

Produced by :
PT. IKAPHARMINDO PUTRAMAS
Jakarta - Indonesia

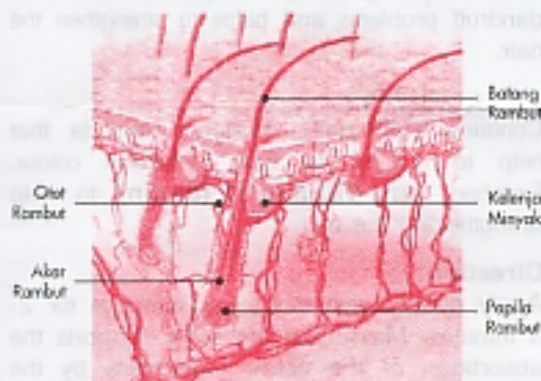


EXQUISIT

Tonik Rambut

Plus Vitamin

Rambut adalah milik berharga yang perlu dirawat agar selalu sehat dan indah. Berkeramas dengan shampoo untuk perawatan rambut tidaklah cukup, karena fungsi shampoo pada dasarnya hanya membersihkan rambut dan permukaan kulit kepala, padahal masalah rambut seperti rontok, kering, bercabang, berketombe serta rambut cepat beruban umumnya berasal dari akar rambut.



Akar rambut terletak di dalam jaringan sel di bawah kulit kepala dan papila adalah salah satu bagian dari akar rambut. Secara alami rambut mendapat nutrisi melalui sistem pembuluh darah kapiler yang terdapat pada papila. Masalah-masalah rambut akan timbul jika organ rambut tidak berfungsi secara efektif. Untuk mencegah hal tersebut maka rambut perlu mendapat tambahan nutrisi dari luar.

Tonik rambut **Exquisit** bekerja langsung pada kulit kepala dan memberikan tambahan nutrisi yang dibutuhkan rambut. **Exquisit** kini diperkaya dengan **Vitamin H (Biotin)** yang berfungsi membantu memperkuat rambut.

Pilihan Tonik Rambut Exquisit:

• Exquisit Aktif

Mengandung **D-Panthenol** dan diperkaya dengan **Vitamin H (Biotin)**. Untuk membantu menjaga kesehatan rambut dan kulit kepala sekaligus membantu memperkuat rambut.

• Exquisit Herbal

Mengandung **ekstrak Herbal** dari tumbuhan birch, rosemary dan sage, dan diperkaya dengan **Vitamin H (Biotin)**. Memberi nutrisi pada akar rambut untuk membantu mengaktifkan pertumbuhan dan membantu memperkuat rambut.

• Exquisit Ginseng

Mengandung **ekstrak Ginseng** dan **UV-Filter (Benzophenone)**, dan diperkaya dengan **Vitamin H (Biotin)**. Merawat akar rambut untuk membantu mencegah kerontokan dan membantu memperkuat rambut.

• Exquisit Anti Ketombe

Mengandung zat aktif **Climbazol** dan diperkaya dengan **Vitamin H (Biotin)**. Untuk membantu mengatasi masalah ketombe dan membantu memperkuat rambut.

• Exquisit Blue

Formulanya khusus dikembangkan untuk membantu mengembalikan warna alami rambut. Diperkaya dengan **Vitamin H (Biotin)** untuk membantu memperkuat rambut.

Cara Penggunaan:

Teteskan langsung ke kulit kepala, pijat-pijat selama 2-3 menit secara merata. Pemijatan kulit kepala dilakukan untuk membantu penyerapan zat aktif ke dalam akar rambut. Untuk hasil yang optimal gunakan Exquisit secara teratur setiap habis keramas pada rambut basah yang telah dikeringkan dengan handuk. Exquisit juga dapat digunakan pada rambut kering yang bersih.

Untuk keterangan lebih lanjut, kirimkan surat ke:

Procter&Gamble Home Products Indonesia

Tromol Pos 1269 Jakarta 10012, Indonesia

Call: 001 803 852 9352

(Monday to Friday 9:00 a.m - 6:00 p.m.)

E-mail: brandinfo@id.wellaconsumers.com

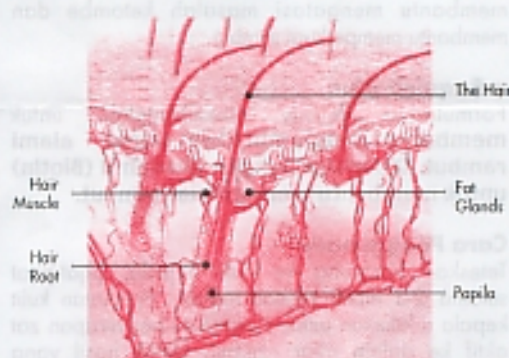


EXQUISIT

Hair Tonic

Plus Vitamin

Hair is our precious belonging that should be kept healthy and beautiful at all times. To shampoo the hair regularly is not enough because the function of shampoo is merely to cleanse the hair and scalp, while most hair problems like hair loss, dryness, split-ends, dandruff and gray hair start from the hair roots.



Hair roots lie in cellular tissues under the scalp and papilla is a part of the hair root. Naturally, a network of capillaries, which is located in the papilla, supplies nutrition for the hair. When the functions of the hair organ is no longer effective, hair problems may occur. To prevent these problems, the hair needs additional nutrients from outside.

Exquisit hair tonic works directly on the scalp and supplies additional nutrients for the hair. **Exquisit** is now enriched with **Vitamin H (Biotin)**, to help strengthening the hair.

Choices of Exquisit Hair Tonic :

• Exquisit Active

Contains the active ingredients **D-Panthenol** and **Vitamin H (Biotin)**, helps to maintain the healthiness of hair and scalp.

• Exquisit Herbal

Contains **Herbal Extract** of birch, rosemary and sage, and is enriched with **Vitamin H (Biotin)**. Nourishes hair root to help stimulating hair growth and help strengthening the hair.

• Exquisit Ginseng

Contains **Ginseng Extract** and **UV filter (Benzophenone)**, and is enriched with **Vitamin H (Biotin)**. Gives treatment for the hair root to help avoiding hair loss and help strengthening the hair.

• Exquisit Anti Dandruff

Contains **Climbazol** and is enriched with **Vitamin H (Biotin)**. Helps to overcome dandruff problems and helps to strengthen the hair.

• Exquisit Blue

Contains a specially developed formula that help to restore the hair's natural colour. Enriched with **Vitamin H (Biotin)** to help strengthening the hair.

Direction:

Apply directly onto the scalp, massage for 2-3 minutes. Massaging the scalp supports the absorption of the active ingredients by the hair roots. For an optimum result, use **Exquisit** regularly after washing the hair on towel dry hair. **Exquisit** can also be applied to dry hair.

For Further information:

Procter & Gamble Home Products Indonesia

Jomari POS 1269 Jakarta 10012, Indonesia

Call: 001 803 852 9352

(Monday to Friday 9:00 a.m. - 6:00 p.m.)

E-mail: brandinfo@id.wellaconsumers.com

NEW

GARNIER NERIL®

with active plant concentrates

SERUM ANTI-LOSS guard

Discover a new revolutionary formula!
The first natural intensive serum for regular to chronic hairloss
with active plant concentrates and natural DHT blockers.

Hairloss and its causes

There are many causes of hairloss such as hormonal imbalance / genetic predisposition (DHT/Dihydrotestosterone formation), stress, long illness, dandruff, and scalp dermatitis. These cause poor blood circulation and nutritional deprivation to the roots of the hair which optimally result in hairloss. One of the leading causes of hairloss is the formation of DHT.

Scalp Tissue



Dihydrotestosterone (DHT) is formed in the sebaceous glands of the scalp in pre-disposed individuals. It then travels through the hair follicle shaft with sebum. Once DHT reaches the blood vessels, it cuts off blood supply to the root, choking the hair follicle and depriving it of essential nutrients. This leads to the fall out of the hair strands from the scalp.

Garnier Hair Care Lab's latest innovation is a revolutionary new formula, called AntiLoss Guard Serum for **chronic** (long term) and **acute** (short term/sporadic) hairloss. It contains **active plant concentrates** and **natural DHT blockers** that purifies scalp, treats hairloss and protects the hair. It will help to normalize or arrest hairloss within 3 - 6 weeks of regular usage.

Triple Action Benefits

NATURAL ACTIVES



Intensive or Complementary Program

- Garnier Neril AntiLoss Guard Serum can be used in 2 ways :
1. **Intensive Program** - Requires a minimum continuous usage of 3 ampules per week for at least 3 weeks.
 2. **Complementary Program** - Requires you to use 1 ampule of Garnier Neril AntiLoss Guard Serum (Day 7) in complement to regular usage of your usual tonic during the week (Days 1-6).

A Quick and Easy Application

Garnier Neril AntiLoss Guard Serum is easy to apply, because it comes in a nozzle-headed bottle for precise application to specific problem areas in the scalp. Once directed, the nozzle easily and precisely dispenses the non-rinse liquid solution that can easily penetrate and get absorbed by the hair roots. For best results, follow application with recommended massage (see next page of leaflet for application methods, dosage, and stimulating massage routine).

BARU

GARNIER NERIL®

dengan konsentrat tumbuhan aktif

SERUM ANTI-LOSS guard

Temukan formula revolusioner baru!
Serum intensif alami pertama untuk kerontokan rambut
yang biasa atau berkepanjangan dengan konsentrat tumbuhan
aktif dan penghalang pembentukan DHT alami.

Penyebab kerontokan rambut

Ada banyak penyebab kerontokan rambut seperti ketidakseimbangan hormon/genetika (DHT/ formasi Dihydrotestosterone), stres, sakit yang berkepanjangan, ketombe, infeksi kulit kepala. Semuanya menyebabkan lemahnya sirkulasi darah dan hilangnya nutrisi pada akar rambut yang sudah pasti menyebabkan kerontokan rambut. Salah satu penyebab kerontokan rambut yang paling umum adalah pembentukan DHT.

Penampang Kulit Kepala



Dihydrotestosterone (DHT) terbentuk di kelenjar lemak dalam kulit kepala kita yang sudah mempunyai kecenderungan bawaan individu. DHT kemudian mengalir menuju kelenjar batang rambut dengan sebum. Ketika DHT mencapai pembuluh darah, ia akan memotong persediaan darah ke akar, menekan kelenjar rambut, dan menghalangi nutrisi penting. Hal ini yang mengakibatkan rontoknya rambut dari kulit kepala.

Inovasi terakhir dari Laboratorium Perawatan Rambut Garnier (Garnier Hair Care Labs) adalah formula revolusioner baru yaitu AntiLoss Guard Serum untuk kerontokan rambut yang berkepanjangan (kronis) dan sementara (akut). Dengan konsentrat tumbuhan aktif dan penghalang pembentukan DHT alami yang membersihkan kulit kepala, mengatasi kerontokan rambut, dan melindungi rambut. Akan membantu memulihkan atau menahan kerontokan rambut dalam waktu 3-6 minggu dengan penggunaan teratur.

Keuntungan Triple Action

BAHAN AKTIF ALAMI



Program Intensif atau Pelengkap

- Garnier Neril AntiLoss Guard Serum dapat digunakan melalui 2 cara :
1. **Program Intensif** - Penggunaan minimum 3 ampul per minggu secara terus-menerus setidaknya dalam jangka waktu 3 minggu.
 2. **Program Pelengkap** - Penggunaan 1 botol Garnier Neril AntiLoss Guard Serum (pada hari terakhir) sebagai pelengkap penggunaan regular dan tonik rambut selama seminggu (hari ke 1-6).

Aplikasi Yang Cepat dan Mudah

Garnier Neril AntiLoss Guard Serum mudah diaplikasikan karena hadir dalam ampul yang mempunyai ujung untuk aplikasi yang tepat pada daerah spesifik yang bermasalah di kulit kepala. Ungunya dengan mudah dan tepat mengeluarkan cairan formula yang tidak bisa dibilas, yang dapat meresap dan diserap oleh akar rambut dengan mudah. Untuk hasil yang maksimal, ikuti aplikasi dengan pijatan rutin yang direkomendasikan (lihat halaman berikut dari leaflet untuk metode aplikasi, dosis, dan pijatan stimulasi rutin).

Quick & Easy Application

METHOD 1 - Intensive Program



1. To purify & rinse

Shampoo your hair and scalp until it's clean of any dirt and residue with Garnier Neri Anti-Loss Guard Shampoo.



c. Follow with short, straight outward strokes.



1. To purify & rinse

Shampoo your hair and scalp until it cleans of any dirt and residue with Garnier Neri Anti-Loss Guard Shampoo.



b. rotate finger pads in an outward circular motion.



2. To apply

Apply 1 [one] ampule of the serum at least 3 times per week for 3-6 weeks to the affected area/s in your scalp.



d. Repeat rotation with finger pads in an outward circular motion.



2. To apply hair tonic

Apply Garnier Neri Anti-Loss Guard Hair Tonic daily [days 1 until 6].



c. Follow with short, straight outward strokes.



3. To massage (Massage Routine):

a. place 3 finger pads on the affected area and press firmly downward.



e. Finish with pressing finger pads on the affected area. Then move to other affected areas, using the same massage routine.



3. To apply serum

Apply serum after regular tonic [day 7] as supplement, at least 1 x [once] a week.



d. Repeat rotation with finger pads in an outward circular motion.



b. rotate finger pads in an outward circular motion.



4. To massage (Massage Routine):

a. place 3 finger pads on the affected area/s and press firmly downward.



e. Finish with pressing finger pads on the affected area. Then move to other affected areas, using the same massage routine.

Cara Penggunaan Cepat & Mudah

METODE 1 - Program Intensif



1. Membersihkan dan Mencuci

Cuci rambut dan kulit kepala Anda hingga bersih dari segala kotoran dengan Shampoo Garnier Neri Anti-Loss Guard.



c. Ikuti dengan gerakan lurus ke arah luar.



1. Membersihkan dan Mencuci

Cuci rambut dan kulit kepala Anda hingga bersih dari segala kotoran dengan Shampoo Garnier Neri Anti-Loss Guard.



b. Buatlah gerakan lingkaran dengan ujung jari tangan ke arah luar.



2. Menggunakan

Gunakan 1 botol serum, setidaknya 3 kali seminggu selama 3-6 minggu di daerah kulit kepala yang bermasalah.



d. Ulangi rotasi dengan ujung jari tangan dengan gerakan keluar melingkar.



2. Menggunakan Hair-Tonik

Gunakan hair tonik Garnier Neri Anti-Loss Guard setiap hari (selama 6 hari).



c. Ikuti dengan gerakan lurus ke arah luar.



3. Memijat (Pijatan Rutin):

a. Letakan 3 ujung jari tangan Anda pada bagian yang bermasalah lalu tekan dengan kuat.



e. Selesaikan dengan menekankan ujung jari tangan pada bagian yang bermasalah. Lanjutkan ke bagian yang bermasalah lainnya, dengan gerakan pijatan yang sama.



3. Menggunakan Serum

Gunakan serum setelah tonik regular [pada hari ke 7] sebagai tambahan nutrisi, setidaknya 1 kali dalam seminggu.



d. Ulangi rotasi dengan ujung jari tangan dalam gerakan keluar melingkar.



b. Buatlah gerakan lingkaran dengan ujung jari tangan ke arah luar.



4. Memijat (Pijatan Rutin):

a. Letakan 3 ujung jari tangan Anda pada bagian yang bermasalah lalu tekan dengan kuat.



e. Selesaikan dengan menekankan ujung jari tangan pada bagian yang bermasalah. Lanjutkan ke bagian yang bermasalah lainnya, dengan gerakan pijatan yang sama.

Table of the Data Analysis

Data 1: NATUR Hair Tonic

No.	Indonesian Text (SL)	English Text (TL)	Process of Adjustment
1	NATUR Penguat Rambut	NATUR Hair Strengthenener	<u>Literal</u> : penguat rambut → hair strengthener
2	<i>Hair Tonic</i> dari bahan jamu berkhasiat untuk mencegah kerontokan.	Hair Tonic made from efficacious herbal ingredients to treat hair loss.	<u>Borrowing</u> : hair tonic <u>Modulation</u> : bahan jamu berkhasiat → efficacious herbal ingredients; untuk mencegah → to treat
3	Kerontokan rambut tidak terjadi begitu saja, prosesnya terjadi secara bertahap.	Hair loss occurs incrementally.	<u>Literal</u> : kerontokan rambut → hair loss <u>Modulation</u> : terjadi secara bertahap → occurs incrementally
4	Pemicu awalnya dapat terdiri dari beberapa macam, seperti kurang istirahat, stres berat, pola makan tidak seimbang, ketombe atau pemakaian kosmetika rambut yang tidak cocok dan mengandung alkohol.	There are a number of different initial causes, such as insufficient rest, stress, eating disorder, dandruff, or usage of incompatible hair products with alcohol content.	<u>Literal</u> : pemicu awal → initial causes; kurang istirahat → insufficient rest; tidak cocok → incompatible <u>Transcription</u> : stres → stress; alkohol → alcohol <u>Modulation</u> : pola makan tidak seimbang → eating disorder; ketombe → dandruff;
5	Pemicu awal ini berikutnya menyebabkan peredaran darah menjadi tidak lancar.	-	-
6	Ketidaklancaran peredaran darah ini, akan menyebabkan kekurangan nutrisi di akar rambut.	These results in congested blood flow leading to insufficient supply of nutrients to hair roots.	<u>Literal</u> : peredaran darah → blood flow; akar rambut → hair roots <u>Modulation</u> : ketidaklancaran → congested; menyebabkan → leading; kekurangan nutrisi → insufficient supply of nutrients <u>Transcription</u> : nutrisi → nutrients
7	Nah, bila hal ini terjadi, maka akar rambut menjadi tidak kuat yang pada akhirnya menyebabkan kerontokan.	When this occurs, the roots become weak and eventually lead to hair loss.	<u>Modulation</u> : menyebabkan → lead <u>Literal</u> : bila hal ini terjadi → when this occurs

8	Bahan Alami Terbaik Untuk Cara Alami	The Best Natural Ingredients for Natural Treatment	<u>Modulation</u> : cara alami → natural treatment <u>Literal</u> : bahan alami terbaik → the best natural ingredients
9	Untuk mengatasi masalah kerontokan rambut, PT GONDO WANGI SARIAJI yang telah sejak lama mendalami masalah perawatan rambut dari bahan-bahan tradisional, memperkenalkan NATUR PENGUAT RAMBUT sebagai <i>Hair Tonic</i> .	To solve the problem of hair loss, PT GONDO WANGI SARIAJI, introduces NATUR PENGUAT RAMBUT (Hair tonic) through in-depth research using traditional ingredients.	<u>Modulation</u> : memperkenalkan → introduces <u>Literal</u> : kerontokan rambut → hair loss; bahan tradisional → traditional ingredients; untuk mengatasi masalah kerontokan rambut → to solve the problem of hair loss <u>Transcription</u> : tradisional → traditional <u>Borrowing</u> : hair tonic <u>Adaptation</u> : sejak lama mendalami masalah perawatan rambut dari bahan-bahan tradisional → through in-depth research using traditional ingredients
10	Produk ini murni terbuat dari ramuan jamu yang sudah terbukti ribuan tahun dan memang telah diketahui mempunyai khasiat terhadap proses penguatan dan penumbuhan rambut.	This product is purely made from <i>jamu</i> ingredients that are proven for thousands of years and are well known for their potency to strengthen and promote hair growth.	<u>Transcription</u> : produk → product <u>Borrowing</u> : jamu <u>Literal</u> : murni terbuat dari → is purely made from penumbuhan rambut → hair growth; khasiat → potency
11	Selain itu, NATUR PENGUAT RAMBUT dibuat tanpa parfum dan pewarna buatan, dan tidak mengandung alkohol.	NATUR PENGUAT RAMBUT is made without perfume, artificial coloring and it contains no alcohol.	<u>Transcription</u> : parfum → perfume; alkohol → alcohol <u>Literal</u> : pewarna buatan → artificial coloring; mengandung → contains
12	Cara kerja NATUR PENGUAT RAMBUT adalah dengan memperlancar peredaran darah akar rambut sehingga akar rambut memperoleh nutrisi yang cukup. Nutrisi yang cukup ini akan membantu merangsang pertumbuhan rambut yang kuat dan sehat.	NATUR PENGUAT RAMBUT works to ease blood-flow to hair roots such that they receive adequate nutrition thus stimulating strong and healthy hair growth.	<u>Literal</u> : peredaran darah → blood-flow; akar rambut → hair roots; memperoleh nutrisi yang cukup → receive adequate nutrition; pertumbuhan rambut yang kuat dan sehat → strong and healthy hair growth; cara kerja → works; memperlancar → to ease; merangsang → stimulating <u>Transcription</u> : nutrisi → nutrition

13	NATUR PENGUAT RAMBUT menggunakan bahan jamu berkhasiat.	-	-
14	Sifat pengobatan (kuratif) alami NATUR PENGUAT RAMBUT inilah yang membedakannya dengan produk tonik rambut lain yang biasanya mengandung alkohol, pewarna, parfum dan zat kimia, dimana bahan-bahan tersebut pada umumnya tidak menguntungkan untuk kesehatan rambut.	NATUR PENGUAT RAMBUT works naturally and differs from other tonic hair products that contains alcohol, artificial coloring, perfume, and other chemicals which usually are not beneficial for the hair.	<u>Transcription</u> : tonik→ tonic; produk→ product; alkohol→ alcohol; parfum→ perfume <u>Literal</u> : alami→ naturally; membedakannya→ differs; mengandung→ contains; zat kimia→ chemicals <u>Modulation</u> : sifat pengobatan (kuratif)→ works
15	Apapun shampoo yang anda gunakan, NATUR PENGUAT RAMBUT dapat dikombinasikan dengan aman untuk menjadikan rambut anda sehat dan indah dengan akar yang kuat.	-	-
16	Cara menggunakan NATUR PENGUAT RAMBUT	How NATUR PENGUAT RAMBUT works	<u>Modulation</u> : cara menggunakan→ works
17	Gunakan NATUR PENGUAT RAMBUT sesudah keramas setiap hari.	Use NATUR PENGUAT RAMBUT daily after shampooing.	<u>Modulation</u> : keramas→ shampooing <u>Literal</u> : setiap hari→ daily
18	Kocok dahulu botolnya, tuang dan usapkan pada kulit kepala secara merata.	Shake bottle before use; Pour and apply evenly on scalp.	<u>Modulation</u> : kulit kepala→ scalp <u>Transcription</u> : botol→ bottle <u>Literal</u> : secara merata→ evenly
19	Dengan jari tangan pijat-pijatlah kulit kepala dengan lembut untuk melancarkan peredaran darah di akar rambut.	Use fingers to massage scalp softly to ease blood-flow in hair roots.	<u>Modulation</u> : kulit kepala→ scalp; <u>Literal</u> : peredaran darah→ blood-flow; akar rambut→ hair roots; melancarkan→ to ease
20	Jangan digaruk dengan kuku untuk menghindari luka di kulit kepala.	Do not use fingernails to scratch lest bruising the skin.	<u>Literal</u> : kuku→ fingernails <u>Transposition</u> : jangan digaruk dengan kuku→ do not use

			fingernails to scratch <u>Adaptation</u> : untuk menghindari luka di kulit kepala → lest bruising the skin
21	Botol jangan sampai kemasukan air agar isinya tidak rusak.	Do not let water into the bottle as it might spoil contents.	<u>Transcription</u> : botol→ bottle <u>Literal</u> : rusak→ spoil
22	Komitmen kami:”Terbaik untuk konsumen”	Our commitment: ”The Best for Consumer”	<u>Transcription</u> : komitmen→ commitment; konsumen→ consumer <u>Literal</u> : komitmen kami→ our commitment; terbaik untuk konsumen→ the best for consumer
23	Sudah menjadi motto komitmen kami untuk memberikan layanan terbaik bagi konsumen.	It has been our motto of commitment to give the best service for the consumers.	<u>Borrowing</u> : motto <u>Transcription</u> : komitmen→ commitment; konsumen→ consumers <u>Literal</u> : layanan terbaik→ best service
24	Bila anda membutuhkan informasi lebih jelas mengenai NATUR PENGUAT RAMBUT dan produk-produk alami yang kami miliki lainnya, dapat mengirimkan surat atau datang langsung untuk konsultasi gratis.	If you need more information about NATUR PENGUAT RAMBUT or our other natural products, write us or walk-in for a free consultation.	<u>Transcription</u> : informasi→ information; produk-produk→products; konsultasi→ consultation <u>Literal</u> : produk-produk alami→ natural products; konsultasi gratis→ free consultation <u>Modulation</u> : mengirimkan surat→ write us; datang langsung→ walk-in

Data 2: NATUR Hair Shampoo

No.	Indonesian Text (SL)	English Text (TL)	Process of Adjustment
1	NATUR Pencuci Rambut Alami	NATUR Natural Herbal Shampo	<u>Literal</u> : pencuci rambut alami→ natural herbal shampoo
2	Hasil penelitian membuktikan bahwa produk-produk shampo yang beredar di pasar menggunakan bahan dasar deterjen minyak bumi, pewarna dan pewangi buatan, serta bahan kimia lainnya.	Research finds that most shampoo products use synthetic surfactant as basic material, with artificial coloring and fragrance and other chemical substance.	<u>Transcription</u> : shampo→ shampoo; produk→ product <u>Literal</u> : bahan dasar→ basic material; pewarna dan pewangi buatan→ artificial coloring and fragrance; bahan kimia lainnya→ other chemical substance <u>Modulation</u> : deterjen minyak bumi→ synthetic surfactant;

3	Penggunaan bahan-bahan tersebut dapat menimbulkan kerusakan pada rambut seperti rambut rontok, kasar, bercabang, patah-patah, kusam, penipisan rambut, ketombe, dan gatal pada kulit kepala.	In fact, synthetic surfactant can cause hair damage as complained by people, such as hair loss, split-end, breakage, dull, dandruff, and itching hair.	<u>Literal</u> : rambut rontok→ hair loss; bercabang→ split-end; patah-patah→ breakage <u>Modulation</u> : penipisan rambut→ dull; gatal pada kulit kepala → itching hair
4	Penggunaan bahan-bahan alami (<i>back to nature</i>) disarankan oleh ahli-ahli rambut internasional. Hal ini diperkuat oleh hasil penelitian pakar rambut dari Jepang, Toshiko Wakayama dalam bukunya “Bagaimana Mencegah Kerontokan dan Kebotakan” yang membahas salah satu masalah rambut yaitu kerontokan, ternyata 97% penyebab kerontokan bukan karena stres atau penyakit tetapi karena pemakaian shampo berbahan deterjen minyak bumi.	Natural active substance usage (Back to Nature) is endorsed by international hair specialist, supported by a Japanese hair specialist’s research, Toshiko Wakayama. In her book, “How to Prevent Hair Loss and Baldness” concluded that cause of hair loss instead of stress or disease, 97% hair loss caused by synthetic surfactant shampoos usage.	<u>Borrowing</u> : back to nature <u>Transposition</u> : 97% penyebab kerontokan bukan karena stres atau penyakit tetapi karena pemakaian shampo berbahan deterjen minyak bumi→ cause of hair loss instead of stress or disease, 97% hair loss caused by synthetic surfactant shampoos usage <u>Transcription</u> : internasional→ international; stres→ stress; shampo→ shampoo <u>Modulation</u> : penggunaan bahan-bahan alami→ natural active substance usage <u>Literal</u> : ahli-ahli rambut internasional→ international hair specialist; bagaimana mencegah kerontokan dan kebotakan→ how to prevent hair loss and baldness; pemakaian shampo→ shampoos usage
5	NATUR PENCUCI RAMBUT ALAMI terbuat dari ramuan bahan alam merupakan inovasi mutakhir yang telah terbukti melalui penghargaan ICSA (Indonesian Customer Satisfaction Award).	Made of natural ingredients, a recent innovation which is proven by ICSA (Indonesian Customer Satisfaction Award) achievement.	<u>Borrowing</u> : Indonesian Customer Satisfaction Award <u>Literal</u> : terbuat dari ramuan bahan alam→ made of natural ingredients; penghargaan→ achievement; yang telah terbukti→ which is proven <u>Transcription</u> : inovasi→ innovation <u>Modulation</u> : inovasi mutakhir→ recent innovation
6	NATUR PENCUCI RAMBUT ALAMI terbuat dari kelapa sawit sebagai pembersih dan jamu-jamuan untuk memberikan nutrisi pada helai	NATUR shampoo is made from natural ingredients such as palm oil as surfactant and extracts of herbs to give nutrition for the hair, so hair becomes	<u>Transcription</u> : nutrisi→ nutrition <u>Modulation</u> : pembersih dan jamu-jamuan→ surfactant and extracts of herbs; <u>Literal</u> : sehingga rambut menjadi bersih dan sehat alami→

	rambut., sehingga rambut menjadi bersih dan sehat alami serta terhindar dari kerusakan rambut.	clean and natural healthy, avoiding from hair damages and problems.	so hair becomes clean and natural healthy; pencuci rambut→ shampoo; kelapa sawit→ palm oil;
7	NATUR PENCUCI RAMBUT ALAMI memberikan solusi terbaik dalam mencuci rambut.	NATUR shampoo gives the best solution in shampooing the hair.	<u>Modulation</u> : mencuci rambut→ shampooing the hair <u>Transcription</u> : solusi→ solution <u>Literal</u> : solusi terbaik→ the best solution; pencuci rambut→ shampoo
8	Botol jangan sampai kemasukan air agar isi tidak berubah atau rusak, karena NATUR PENCUCI RAMBUT ALAMI mengandung bahan-bahan alami.	Avoid from spilling water into the bottle to keep the content from damage, because of its natural ingredient, water can cause damage the formula.	<u>Transcription</u> : botol→ bottle <u>Literal</u> : bahan-bahan alami→ natural ingredient; jangan sampai→ avoid
9	Kocok dulu sebelum dipakai.	Shake well before using.	<u>Modulation</u> : kocok dulu→shake well
10	Hasil setiap individu yang memakai NATUR PENCUCI RAMBUT ALAMI berbeda, tergantung pada tingkat masalah rambut yang dihadapi. Untuk rambut yang tetap bermasalah disarankan untuk melakukan konsultasi ke Unit Konsultasi dan Perawatan Rambut Gondowangi.	Result will be different individually, depends on hair problems level. Suggested to consults to Gondowangi Hair Care problems and Consultation Unit for continuous hair problems.	<u>Literal</u> : tingkat masalah rambut→ hair problems level; unit konsultasi→ consultation unit; untuk rambut yang tetap bermasalah→ for continuous hair problems <u>Transcription</u> : konsultasi→ consultation <u>Modulation</u> : perawatan rambut→ hair care problems

Data 3: MYLEA GINSENG Hair Care System

No.	Indonesian Text (SL)	English Text (TL)	Process of Adjustment
1	Sistem Perawatan Rambut MYLEA GINSENG	MYLEA GINSENG Hair Care System	<u>Transcription</u> : sistem→ system <u>Literal</u> : sistem perawatan rambut MYLEA GINSENG→ MYLEA GINSENG hair care system

2	Pada umumnya semua kerusakan rambut berasal dari akar rambut.	Generally, every hair damage starts from the hair roots.	<u>Literal</u> : pada umumnya→ generally; berasal→ starts; kerusakan rambut→ hair damage; akar rambut→ hair roots
3	Akar rambut terletak di dalam jaringan sel di bawah kulit kepala dan papila merupakan satu bagian dari akar rambut.	Hair roots are found in cellular tissues just under the scalp and hair papilla are a part of hair roots.	<u>Literal</u> : akar rambut→ hair roots; terletak→ are found; jaringan sel→ cellular tissues; di dalam jaringan sel di bawah kulit kepala→ in cellular tissues just under the scalp <u>Transcription</u> : papila→ papilla di dalam jaringan sel di bawah kulit kepala→ in cellular tissues just under the scalp
4	Makanan alamiah untuk rambut diperoleh melalui sistim pembuluh darah kapiler yang ada pada papila rambut di kulit kepala.	Natural ingredients are supplied to the hair through a network of capillaries which are found at the hair papilla in the scalp.	<u>Transcription</u> : kapiler→ capillaries; papila→ papilla <u>Literal</u> : papila rambut→ hair papilla; diperoleh→ are supplied <u>Modulation</u> : makanan alamiah→ natural ingredients; sistim pembuluh darah kapiler→ a network of capillaries; kulit kepala→ scalp
5	Apabila organ pembentuk rambut tidak efektif lagi dan tidak mendapat perawatan, maka pertumbuhan rambut akan terganggu, akar rambut melemah dan akan mati sehingga rambut akan rontok, yang dapat menyebabkan kebotakan.	When treatment of the hair organ is no longer effective, hair growth will stop. The hair roots will die, and hair will fall off.	<u>Transcription</u> : organ→ organ; efektif→ effective <u>Literal</u> : pertumbuhan rambut→ hair growth; akar rambut→ hair roots; rontok→ fall off <u>Modulation</u> : terganggu→ stop
6	Sistem perawatan rambut MYLEA GINSENG bekerja dari dalam dengan memberi makanan sehingga organ pembentuk rambut dirawat secara alamiah.	MYLEA GINSENG Hair Care System works from the inside by supplying nutrients, thus treating the hair forming organ in the scalp natural way.	<u>Literal</u> : Sistem perawatan rambut MYLEA GINSENG→ MYLEA GINSENG Hair Care System; organ pembentuk rambut→ hair forming organ <u>Transcription</u> : sistem→ system; organ→ organ <u>Modulation</u> : makanan→ nutrients <u>Transposition</u> : organ pembentuk rambut dirawat secara alamiah→ treating the hair forming organ in the scalp natural way

7	Ini berarti bahwa sedikit demi sedikit akan ada gejala perkembangan dari fungsi kapiler yang sangat penting bagi pertumbuhan rambut yang sehat.	Gradually, this improves the capillary function, resulting in healthy hair growth.	<u>Transcription</u> : kapiler→ capillary; fungsi→ function <u>Literal</u> : pertumbuhan rambut yang sehat→ healthy hair growth; sedikit demi sedikit→ gradually <u>Adaptation</u> : akan ada gejala perkembangan dari fungsi kapiler→ this improves the capillary function
8	MYLEA GINSENG Hair Tonic diciptakan khusus untuk memberikan nutrisi pada kulit kepala dan menguatkan akar rambut.	MYLEA GINSENG Hair Tonic is designed specially to nourish the scalp and strengthen the hair roots.	<u>Borrowing</u> : hair tonic <u>Literal</u> : diciptakan khusus→ designed specially; akar rambut→ hair roots; untuk memberikan nutrisi→ to nourish; menguatkan→ strengthen <u>Modulation</u> : kulit kepala→ scalp
9	Cara perawatannya sederhana.	Treatment is simple.	<u>Literal</u> : Cara perawatannya sederhana→ Treatment is simple
10	Pijat kulit kepala dengan menggunakan MYLEA GINSENG Hair Tonic setiap hari selama 3 menit.	Massage MYLEA GINSENG Hair Tonic onto the scalp for about 3 minutes everyday.	<u>Borrowing</u> : hair tonic <u>Transcription</u> : menit→ minutes <u>Transposition</u> : pijat kulit kepala dengan menggunakan MYLEA GINSENG Hair Tonic setiap hari selama 3 menit→ massage MYLEA GINSENG Hair Tonic onto the scalp for about 3 minutes everyday.
11	Pemijatan kulit kepala sangat membantu penyerapan zat aktif ke dalam akar rambut.	Massaging the scalp promotes the absorption of active agents by the hair roots.	<u>Transcription</u> : aktif→ active <u>Literal</u> : penyerapan zat aktif → the absorption of active agents; akar rambut→ hair roots <u>Modulation</u> : kulit kepala→ scalp; sangat membantu → promotes
12	MYLEA GINSENG Hair Tonic bekerja dengan memberikan nutrisi penting pada struktur rambut.	MYLEA GINSENG Hair Tonic supplies important nutrients to the hair structure.	<u>Borrowing</u> : hair tonic <u>Transcription</u> : nutrisi→ nutrients; struktur→ structure <u>Literal</u> : struktur rambut→ hair structure
13	Akar rambut yang masih mampu untuk mencari makanan akan diaktifkan kembali dan diremajakan.	Hair roots which are still able to look for nutrients will be reactivated and revitalized.	<u>Literal</u> : akar rambut→ hair roots; akan diaktifkan kembali dan diremajakan→ will be reactivated and revitalized <u>Modulation</u> : makanan→ nutrients; akan diaktifkan kembali dan diremajakan→ will be reactivated and revitalized

14	Dengan demikian rambut akan tumbuh sehat dan subur kembali.	Thus, healthy and fertile hair will grow again.	<u>Transposition</u> : dengan demikian rambut akan tumbuh sehat dan subur kembali→ thus, healthy and fertile hair will grow again
15	Efek optimal akan terlihat dengan pemakaian secara teratur selama 8-12 minggu.	Optimal effect will be evident after using this tonic regularly for 8-12 weeks.	<u>Transcription</u> : efek→ effect <u>Borrowing</u> : optimal <u>Modulation</u> : terlihat→ be evident
16	MYLEA GINSENG Hair Shampoo adalah shampoo perawatan rambut yang diciptakan khusus untuk memberikan nutrisi pada kulit kepala dan menguatkan akar rambut.	MYLEA GINSENG Hair Shampoo is a hair treatment shampoo designed specially to nourish the scalp and strengthen the hair roots.	<u>Borrowing</u> : hair shampoo <u>Literal</u> : perawatan rambut→ hair treatment; diciptakan khusus→ designed specially; memberikan nutrisi pada kulit kepala dan menguatkan akar rambut→ to nourish the scalp and strengthen the hair roots.
17	MYLEA GINSENG Hair Shampoo mengandung zat aktif pembersih rambut dan nutrisi untuk memperbaiki dan merangsang pertumbuhan rambut.	MYLEA GINSENG Hair Shampoo contains active agents to clean the hair and nutrients for hair repair and growth.	<u>Borrowing</u> : hair shampoo <u>Transcription</u> : aktif→ active; nutrisi→ nutrients <u>Modulation</u> : zat aktif pembersih rambut→ active agents to clean the hair; untuk memperbaiki dan merangsang pertumbuhan rambut→ for hair repair and growth
18	Konsentrasi kekuatan daya pembersih serta busa yang banyak dalam MYLEA GINSENG Hair Shampoo membersihkan rambut serta kulit kepala tanpa menimbulkan iritasi terhadap kulit kepala.	The concentrated cleaning power of MYLEA GINSENG Hair Shampoo with its rich foam cleans the hair and the scalp effectively, and it is gentle to the scalp.	<u>Transcription</u> : konsentrasi→ concentrated <u>Borrowing</u> : hair shampoo <u>Literal</u> : kekuatan daya pembersih→ cleaning power <u>Adaptation</u> : tanpa menimbulkan iritasi terhadap kulit kepala→ it is gentle to the scalp <u>Transposition</u> : Konsentrasi kekuatan daya pembersih serta busa yang banyak dalam MYLEA GINSENG Hair Shampoo→ The concentrated cleaning power of MYLEA GINSENG Hair Shampoo with its rich foam
19	Untuk hasil yang optimal, gunakan MYLEA GINSENG Hair Conditioner setelah membersihkan rambut dengan MYLEA GINSENG Hair Shampoo.	For optimal results, please use MYLEA GINSENG Hair Conditioner after washing the hair with MYLEA GINSENG Hair Shampoo.	<u>Borrowing</u> : hair conditioner; hair shampoo; optimal <u>Literal</u> : untuk hasil yang optimal→ for optimal results

20	MYLEA GINSENG Hair Conditioner diciptakan khusus untuk memberikan nutrisi pada kulit kepala dan menguatkan akar rambut.	MYLEA GINSENG Hair Conditioner is designed specially to nourish the scalp and strengthen the hair roots.	<u>Borrowing</u> : hair conditioner <u>Literal</u> : diciptakan khusus→ is designed specially; akar rambut→ hair roots; untuk memberikan nutrisi pada kulit kepala dan menguatkan akar rambut→ to nourish the scalp and strengthen the hair roots
21	MYLEA GINSENG Hair Conditioner adalah conditioner perawatan yang kaya dengan vitamin yang sangat diperlukan organ pembentuk rambut yang terdapat pada kulit kepala.	MYLEA GINSENG Hair Conditioner is a treatment conditioner, full of vitamins which are needed by the hair forming organ in the scalp.	<u>Borrowing</u> : hair conditioner <u>Transcription</u> : vitamin→ vitamins; organ→ organ <u>Modulation</u> : kaya→ full <u>Literal</u> : organ pembentuk rambut→ hair forming organ
22	Dengan ini, MYLEA GINSENG Hair Conditioner mengembalikan kondisi rambut agar tumbuh sehat dan mudah diatur.	As such, MYLEA GINSENG Hair Conditioner revitalizes the hair, making it healthy and easy to comb.	<u>Borrowing</u> : hair conditioner <u>Modulation</u> : mudah diatur→ easy to comb <u>Literal</u> : mengembalikan kondisi rambut→ revitalizes the hair;
23	Setelah pemakaian MYLEA GINSENG Hair Conditioner, gunakan MYLEA GINSENG Hair Tonic sebagai pelengkap perawatan rambut anda.	For a complete treatment, please use MYLEA GINSENG Hair Tonic after conditioning the hair with MYLEA GINSENG Hair Conditioner.	<u>Borrowing</u> : hair conditioner; hair tonic <u>Transposition</u> : setelah pemakaian MYLEA GINSENG Hair Conditioner, gunakan MYLEA GINSENG Hair Tonic sebagai pelengkap perawatan rambut anda→ for a complete treatment, please use MYLEA GINSENG Hair Tonic after conditioning the hair with MYLEA GINSENG Hair Conditioner
24	ZAT-ZAT AKTIF PENTING DALAM MYLEA GINSENG HAIR TONIC, SHAMPOO DAN CONDITIONER	IMPORTANT ACTIVE INGREDIENTS IN MYLEA GINSENG HAIR TONIC, SHAMPOO AND CONDITIONER	<u>Transcription</u> : aktif→ active <u>Borrowing</u> : hair tonic; shampoo; conditioner <u>Literal</u> : zat-zat aktif penting→ important active ingredients
25	Kompleks Asam Amino Mencegah timbulnya kerak-kerak kulit kepala serta gejala-gejala kekurangan vitamin pada rambut dan kulit kepala.	Amino Acid Complex Prevents scaling of the scalp and vitamin deficiencies of the hair and scalp.	<u>Borrowing</u> : amino <u>Transcription</u> : kompleks→ complex; vitamin→ vitamin <u>Modulation</u> : mencegah timbulnya kerak-kerak kulit kepala→ prevents scaling of the scalp <u>Literal</u> : kekurangan vitamin→ vitamin deficiencies

26	Kompleks Vitamin Mengatur metabolisme lemak. Kulit kepala yang bersisik akan lentur kembali.	Vitamin Complex Regulates fat metabolism. Scaly scalp becomes tensile again.	<u>Transcription</u> : kompleks→ complex; vitamin→ vitamin; metabolisme→ metabolism <u>Modulation</u> : kulit kepala yang bersisik→ scaly scalp; mengatur→ regulates; lentur→ tensile <u>Borrowing</u> : vitamin
27	Asam Panthotenat Menormalkan metabolisme kulit kepala dan merangsang pertumbuhan rambut.	Panhotenic Acid Normalizes metabolism of the scalp, thus promotes hair growth.	<u>Borrowing</u> : Panthotenat <u>Transcription</u> : metabolisme→ metabolism <u>Modulation</u> : merangsang pertumbuhan rambut→ promotes hair growth
28	Natrium Salisilat Melepaskan kerak-kerak kulit kepala.	Sodium Salicylate Loosens dandruff from the scalp.	<u>Transcription</u> : salisilat→ salicylate <u>Modulation</u> : kerak-kerak kulit kepala→ dandruff; Natrium→ Sodium
29	Protein Memelihara kesehatan rambut serta menyeimbangkan kelembaban kulit kepala.	Protein Keeps hair healthy and regulates the moisture balance of the scalp.	<u>Borrowing</u> : protein <u>Adaptation</u> : menyeimbangkan kelembaban kulit kepala→ regulates the moisture balance of the scalp; memelihara kesehatan rambut→ keeps hair healthy
30	Ekstrak Ginseng Ekstrak Ginseng kaya dengan nutrisi yang memperkuat akar rambut.	Ginseng Extract Ginseng Extract provides rich nutrition to strengthen hair roots.	<u>Transcription</u> : ekstrak→ extract; nutrisi→ nutrition <u>Borrowing</u> : ginseng <u>Literal</u> : memperkuat akar rambut→ to strengthen hair roots; kaya→ provides rich
31	Biosulfur Melepaskan ketombe serta melembutkan kulit kepala.	Biosulfur Loosens dandruff and softens the scalp.	<u>Borrowing</u> : biosulfur <u>Literal</u> : melepaskan→ loosens
32	Piroctone Olamine/Omadine Mempunyai unsur pemusnah bakteri dan jamur yang menyebabkan ketombe.	Piroctone Olamine/Omadine Has bactericidal and fungicidal effect against dandruff.	<u>Borrowing</u> : Piroctone Olamine/ Omadine <u>Adaptation</u> : unsur pemusnah bakteri dan jamur yang menyebabkan ketombe→ bactericidal and fungicidal effect against dandruff

Data 4: MYLEA INTENSIVE Hair Care System

No.	Indonesian Text (SL)	English Text (TL)	Process of Adjustment
1	Sistem Perawatan Rambut MYLEA INTENSIVE	MYLEA INTENSIVE HAIR CARE SYSTEM	<u>Transcription</u> : sistem→ system <u>Literal</u> : sistem perawatan rambut MYLEA INTENSIVE→ MYLEA INTENSIVE hair care system
2	Pada umumnya semua kerusakan rambut berasal dari akar rambut.	Generally, every hair damage starts from the hair roots	<u>Literal</u> : pada umumnya→ generally; berasal→ starts; kerusakan rambut→ hair damage; akar rambut→ hair roots
3	Akar rambut terletak di dalam jaringan sel dibawah kulit kepala. Papila adalah satu bagian dari akar rambut.	Hair roots are found in cellular tissues just under the scalp and hair papilla are a part of hair roots.	<u>Literal</u> : akar rambut→ hair roots terletak→ are found; jaringan sel→ cellular tissues; di dalam jaringan sel di bawah kulit kepala→ in cellular tissues just under the scalp <u>Transcription</u> : papila→ papilla
4	Makanan alamiah untuk rambut diperoleh melalui sistim pembuluh darah kapiler yang ada pada papila rambut di kulit kepala.	Natural ingredients are supplied to the hair through a network of capillaries which are found at the hair papilla in the scalp.	<u>Transcription</u> : kapiler→ capillaries; papila→ papilla <u>Literal</u> : papila rambut→ hair papilla; diperoleh→ are supplied; <u>Modulation</u> : makanan alamiah→ natural ingredients; sistim pembuluh darah kapiler→ a network of capillaries; kulit kepala→ scalp
5	Ketika organ rambut tidak lagi berfungsi secara efektif, pertumbuhan rambut akan terhenti.	When hair organs fail to be effective, hair growth will cease.	<u>Transcription</u> : organ→ organs; efektif→ effective <u>Literal</u> : organ rambut→ hair organs; pertumbuhan rambut→ hair growth <u>Modulation</u> : tidak lagi berfungsi → fail
6	Lalu, akar rambut akan mati dan rambut mengalami kerontokan.	Consequently, hair roots will die and hair fall results.	<u>Literal</u> : akar rambut→ hair roots; rambut mengalami kerontokan→ hair fall results <u>Modulation</u> : lalu→ consequently
7	Apabila rambut rontok secara berlebihan, hal ini akan menyebabkan penipisan rambut dan kebotakan.	Ultimately, excessive hair fall will result in hair thinning and baldness.	<u>Literal</u> : rambut rontok secara berlebihan→ excessive hair fall; <u>Modulation</u> : penipisan rambut→ hair thinning

8	MYLEA INTENSIVE Hair Care System diformulasikan khusus untuk menghentikan dan mencegah kerontokan rambut	MYLEA INTENSIVE Hair Care System is formulated specially to stop and prevent hair loss.	<u>Borrowing</u> : MYLEA INTENSIVE Hair Care System <u>Literal</u> : diformulasikan khusus untuk menghentikan dan mencegah kerontokan rambut → formulated specially to stop and prevent hair loss
9	MYLEA INTENSIVE Hair Care System bekerja dari dalam dengan memberikan nutrisi melalui sistim pembuluh darah kapiler pada papila rambut di kulit kepala.	MYLEA INTENSIVE Hair Care System works from the inside by supplying nutrients through the hair capillaries in the scalp.	<u>Borrowing</u> : MYLEA INTENSIVE Hair Care System <u>Transcription</u> : nutrisi → nutrients; kapiler → capillaries
10	Secara bertahap, rambut akan tumbuh sehat kembali.	Gradually, this will result in a healthy hair growth.	<u>Transposition</u> : secara bertahap, rambut akan tumbuh sehat kembali → gradually, this will result in a healthy hair growth
11	MYLEA INTENSIVE Hair Tonic diformulasikan khusus untuk menghentikan dan mencegah kerontokan rambut.	MYLEA INTENSIVE Hair Tonic is formulated specially to stop and prevent hair loss.	<u>Borrowing</u> : hair tonic <u>Literal</u> : diformulasikan khusus untuk menghentikan dan mencegah kerontokan rambut → is formulated specially to stop and prevent hair loss
12	MYLEA INTENSIVE Hair Tonic merangsang pertumbuhan rambut serta menyehatkan rambut dan akar rambut.	MYLEA INTENSIVE Hair Tonic stimulates hair growth and preserves the health of hair and hair roots.	<u>Borrowing</u> : hair tonic <u>Literal</u> : akar rambut → hair roots; merangsang → stimulates; menyehatkan → preserves the health
13	Cara perawatannya sederhana.	Treatment is simple.	<u>Literal</u> : Cara perawatannya sederhana → Treatment is simple
14	Pijat kulit kepala dengan menggunakan MYLEA INTENSIVE Hair Tonic setiap hari selama 3 menit.	Massage MYLEA INTENSIVE Hair Tonic onto the scalp for about 3 minutes everyday.	<u>Borrowing</u> : hair tonic <u>Transcription</u> : menit → minutes <u>Transposition</u> : pijat kulit kepala dengan menggunakan MYLEA INTENSIVE Hair Tonic setiap hari selama 3 menit → massage MYLEA INTENSIVE Hair Tonic onto the scalp for about 3 minutes everyday.
15	Pemijatan kulit kepala sangat membantu penyerapan zat aktif ke dalam akar rambut.	Massaging the scalp promotes the absorption of active ingredients by the hair roots.	<u>Transcription</u> : aktif → active <u>Literal</u> : penyerapan zat aktif → the absorption of active agents; akar rambut → hair roots

			<u>Modulation</u> : kulit kepala→ scalp; sangat membantu → promotes
16	MYLEA INTENSIVE Hair Tonic memberikan nutrisi penting pada struktur rambut.	MYLEA INTENSIVE Hair Tonic supplies important nutrients to the hair structure.	<u>Borrowing</u> : hair tonic <u>Transcription</u> : nutrisi→ nutrients; struktur→ structure <u>Literal</u> : struktur rambut→ hair structure; bekerja dengan memberikan nutrisi penting→ supplies important nutrients
17	Akar rambut yang masih mampu untuk mencari makanan akan diaktifkan kembali dan diremajakan.	Hair roots which are still able to look for nutrients will be reactivated and revitalized.	<u>Literal</u> : akar rambut→ hair roots; akan diaktifkan kembali dan diremajakan→ will be reactivated and revitalized <u>Modulation</u> : makanan→ nutrients
18	Dengan demikian, rambut akan tumbuh sehat dan subur kembali.	Thus, healthy and fertile hair will grow again.	<u>Transposition</u> : dengan demikian rambut akan tumbuh sehat dan subur kembali→ thus, healthy and fertile hair will grow again
19	Efek optimal akan terlihat dengan pemakaian MYLEA INTENSIVE Hair Tonic secara teratur selama 8-12 minggu.	Optimal effect will be evident after using MYLEA INTENSIVE Hair Tonic regularly for 8-12 weeks.	<u>Transcription</u> : efek→ effect <u>Borrowing</u> : optimal; hair tonic <u>Modulation</u> : terlihat→ be evident <u>Literal</u> : dengan pemakaian secara teratur selama 8-12 minggu→ after using this tonic regularly for 8-12 weeks
20	MYLEA INTENSIVE Hair Shampoo diformulasi khusus untuk menghentikan dan mencegah kerontokan rambut.	MYLEA INTENSIVE Hair Shampoo is formulated specially to stop and prevent hair loss.	<u>Borrowing</u> : hair shampoo <u>Literal</u> : diformulasi khusus untuk menghentikan dan mencegah kerontokan rambut→ is formulated specially to stop and prevent hair loss
21	MYLEA INTENSIVE Hair Shampoo mengandung zat aktif untuk membersihkan rambut, memperlancar peredaran darah dan menormalisir fungsi kelenjar lemak pada kulit kepala.	MYLEA INTENSIVE Hair Shampoo contains active agents to clean the hair, promote a healthy blood circulation and normalize the function of fat glands in the scalp.	<u>Borrowing</u> : hair shampoo <u>Transcription</u> : aktif→ active; fungsi→ function <u>Modulation</u> : memperlancar peredaran darah→ promote a healthy blood circulation; zat aktif→ active agents; <u>Literal</u> : menormalisir fungsi kelenjar lemak pada kulit kepala→ normalize the function of fat glands in the scalp
22	Lengkapi perawatan rambut anda dengan MYLEA INTENSIVE Hair Conditioner setelah membersihkan	For a complete treatment, please use MYLEA INTENSIVE Hair Conditioner after washing the hair	<u>Borrowing</u> : hair conditioner; hair shampoo <u>Transposition</u> : lengkapi perawatan rambut anda→ for a complete treatment

	rambut dengan MYLEA INTENSIVE Hair Shampoo.	with MYLEA INTENSIVE Hair Shampoo.	<u>Literal</u> : setelah membersihkan rambut→ after washing the hair
23	MYLEA INTENSIVE Hair Conditioner adalah conditioner perawatan yang diformulasikan khusus untuk menghentikan dan mencegah kerontokan rambut.	MYLEA INTENSIVE Hair Conditioner is a treatment conditioner which is formulated specially to stop and prevent hair loss.	<u>Borrowing</u> : hair conditioner <u>Literal</u> : conditioner perawatan→ treatment conditioner; diformulasikan khusus untuk menghentikan dan mencegah kerontokan rambut→ is formulated specially to stop and prevent hair loss
24	MYLEA INTENSIVE Hair Conditioner mengandung zat aktif yang memberikan nutrisi pada kulit kepala sehingga rambut menjadi sehat kembali dan mudah diatur.	MYLEA INTENSIVE Hair Conditioner contains active agents which nourish the scalp, thus making the hair healthy and easy to comb.	<u>Borrowing</u> : hair conditioner <u>Transcription</u> : aktif→ active <u>Modulation</u> : zat aktif→ active agents; mudah diatur→ easy to comb <u>Literal</u> : memberikan nutrisi→ nourish
25	Lengkapi perawatan rambut anda dengan MYLEA INTENSIVE Hair Tonic.	For a complete treatment, please use MYLEA INTENSIVE Hair Tonic.	<u>Borrowing</u> : hair tonic <u>Transposition</u> : lengkapi perawatan rambut anda dengan MYLEA INTENSIVE Hair Tonic→ for a complete treatment, please use MYLEA INTENSIVE Hair Tonic
26	ZAT-ZAT PENTING DAN BERKHASIAT DALAM MYLEA INTENSIVE HAIR TONIC, SHAMPOO DAN CONDITIONER	IMPORTANT ACTIVE INGREDIENTS IN MYLEA GINSENG HAIR TONIC, SHAMPOO AND CONDITIONER	<u>Borrowing</u> : hair tonic; shampoo; conditioner <u>Modulation</u> : zat-zat penting dan berkhasiat→ important active ingredients
27	Kompleks Asam Amino Mencegah timbulnya kerak-kerak kulit kepala serta gejala-gejala kekurangan vitamin pada rambut dan kulit kepala.	Amino Acid Complex Prevents scaling of the scalp and vitamin deficiencies of the hair and scalp.	<u>Borrowing</u> : amino <u>Transcription</u> : kompleks→ complex; vitamin→ vitamin <u>Literal</u> : kekurangan vitamin→ vitamin deficiencies <u>Modulation</u> : mencegah timbulnya kerak-kerak kulit kepala→ prevents scaling of the scalp
28	Kompleks Vitamin & Vitamin F Forte Mengatur metabolisme lemak agar kulit kepala yang bersisik menjadi lentur kembali.	Vitamin Complex & Vitamin F Forte Regulates fat metabolism. Scaly scalp becomes tensile again.	<u>Borrowing</u> : F Forte; Vitamin <u>Transcription</u> : kompleks→ complex; vitamin→ vitamin; metabolisme→ metabolism <u>Modulation</u> : kulit kepala yang bersisik→ scaly scalp;

			mengatur→ regulates; lentur→ tensile
29	Asam Panthotenat Menormalisir metabolisme kulit kepala dan merangsang pertumbuhan rambut.	Panthothenic Acid Normalizes metabolism of the scalp, thus promotes hair growth.	<u>Borrowing</u> : Panthotenat <u>Transcription</u> : metabolisme→ metabolism <u>Modulation</u> : merangsang pertumbuhan rambut→ promotes hair growth
30	Natrium Salisilat Melepaskan kerak-kerak kulit kepala.	Sodium Salicylate Loosens dandruff from the scalp.	<u>Transcription</u> : salisilat→ salicylate <u>Modulation</u> : kerak-kerak kulit kepala→ dandruff <u>Modulation</u> : Natrium→ Sodium
31	Protein Memelihara kesehatan rambut serta menyeimbangkan kelembaban kulit kepala.	Protein Keeps hair healthy and regulates the moisture balance of the scalp.	<u>Borrowing</u> : protein <u>Literal</u> : memelihara kesehatan rambut→ keeps hair healthy; menyeimbangkan kelembaban kulit kepala→ regulates the moisture balance of the scalp
32	Ekstrak Tumbuh-tumbuhan Merawat rambut, memperlancar peredaran darah serta merangsang penyerapan nutrisi oleh akar rambut.	Plant Extracts Cares for the hair, promotes blood circulation and increases the absorption of nutrients by the hair roots.	<u>Transcription</u> : ekstrak→ extract; nutrisi→ nutrition <u>Literal</u> : peredaran darah→ blood circulation; akar rambut→ hair roots; merawat rambut→ cares for the hair <u>Modulation</u> : memperlancar→ promotes; merangsang→ increases
33	Biosulfur Melepaskan ketombe serta melembutkan kulit kepala	Biosulfur Loosens dandruff and softens the scalp	<u>Borrowing</u> : biosulfur <u>Literal</u> : melepaskan→ loosens
34	Piroctone Olamine/Omadine Mempunyai unsur pemusnah bakteri dan jamur yang menyebabkan ketombe	Piroctone Olamine/Omadine Has bactericidal and fungicidal effect against dandruff.	<u>Borrowing</u> : Piroctone Olamine/ Omadine <u>Adaptation</u> : unsur pemusnah bakteri dan jamur yang menyebabkan ketombe→ bactericidal and fungicidal effect against dandruff

Data 5: MYLEA ANTI DANDRUFF HAIR SHAMPOO

No.	Indonesian Text (SL)	English Text (TL)	Process of Adjustment
1	Khusus untuk perawatan rambut berketombe	Especially suited for dandruff problems	<u>Adaptation</u> : khusus untuk perawatan rambut berketombe→ especially suited for dandruff problems
2	MYLEA Anti Dandruff Shampoo diformulasikan secara khusus untuk mengatasi gangguan kulit kepala seperti ketombe dan gatal.	MYLEA Anti Dandruff Shampoo has been formulated especially to treat scalp disorders such as dandruff and scalp itchiness.	<u>Borrowing</u> : anti dandruff shampoo <u>Modulation</u> : untuk mengatasi→ to treat; gangguan kulit kepala→ scalp disorders
3	Bahan aktif utamanya terbukti efektif untuk mengatasi ketombe, dengan demikian pertumbuhan rambut menjadi normal dan sehat.	Its major active ingredients have proven to be effective in fighting hair dandruff, thereby creating the basis for a healthy normal hair growth.	<u>Transcription</u> : aktif→ active; efektif→ effective; normal→ normal <u>Literal</u> : bahan aktif utamanya→ its major active ingredients <u>Modulation</u> : mengatasi→ fighting hair dandruff <u>Adaptation</u> : dengan demikian pertumbuhan rambut menjadi normal dan sehat→ thereby creating the basis for a healthy normal hair growth
4	Basahi rambut dengan air kemudian tuangkan Shampoo ke telapak tangan dan usapkan pada rambut sambil dipijat-pijat kulit kepala, bilas rambut dengan air bersih, ulangi lagi pemakaian shampoo kemudian bilas lagi dengan air bersih lalu keringkan rambut dengan handuk	Moisten your scalp with MYLEA Anti Dandruff Shampoo and massage with your fingertips for 3 minutes.	<u>Borrowing</u> : shampoo <u>Adaptation</u> : Basahi rambut dengan air kemudian tuangkan Shampoo ke telapak tangan dan usapkan pada rambut sambil dipijat-pijat kulit kepala, bilas rambut dengan air bersih, ulangi lagi pemakaian shampoo kemudian bilas lagi dengan air bersih lalu keringkan rambut dengan handuk→ moisten your scalp with MYLEA Anti Dandruff Shampoo and massage with your fingertips for 3 minutes
5	-	Do not rub the scalp or tear the hair.	-
6	Gunakan bersama dengan MYLEA Hair Tonic Anti Dandruff secara teratur dua hari sekali.	-	-

7	-	Start by massaging daily and later continue 2 to 3 times per week.	-
---	---	--	---

Data 6: WELLA EXQUISIT HAIR TONIC PLUS VITAMIN

No.	Indonesian Text (SL)	English Text (TL)	Process of Adjustment
1	WELLA EXQUISIT TONIK RAMBUT PLUS VITAMIN	WELLA EXQUISIT HAIR TONIC PLUS VITAMIN	<u>Literal</u> : tonik rambut → hair tonic <u>Transcription</u> : tonik → tonic; vitamin → vitamin <u>Borrowing</u> : plus; vitamin
2	Rambut adalah milik berharga yang perlu dirawat agar selalu sehat dan indah.	Hair is our precious belonging that should be kept healthy and beautiful at all times.	<u>Literal</u> : milik berharga → our precious belonging <u>Modulation</u> : dirawat → be kept
3	Berkeramas dengan shampoo untuk perawatan rambut tidaklah cukup, karena fungsi shampoo pada dasarnya hanya membersihkan rambut dan permukaan kulit kepala, padahal masalah rambut seperti rontok, kering, bercabang, berketombe serta rambut cepat beruban umumnya berasal dari akar rambut.	To shampoo the hair regularly is not enough because the function of shampoo is merely to cleanse the hair and scalp, while most hair problems like hair loss, dryness, split-ends, dandruff and gray hair start from the hair roots.	<u>Borrowing</u> : shampoo <u>Transcription</u> : fungsi → function <u>Literal</u> : fungsi shampoo → the function of shampoo; masalah rambut → hair problems; akar rambut → hair roots; berasal dari → start
4	Akar rambut terletak di dalam jaringan sel di bawah kulit kepala dan papila adalah salah satu bagian dari akar rambut.	Hair roots lie in cellular tissues under the scalp and papilla is a part of the hair root.	<u>Literal</u> : akar rambut → hair roots di dalam jaringan sel → in cellular tissues <u>Transcription</u> : papila → papilla
5	Secara alami rambut mendapat nutrisi melalui sistem pembuluh darah kapiler yang terdapat pada papila.	Naturally, a network of capillaries, which is located in the papilla, supplies nutrition for the hair.	<u>Transcription</u> : kapiler → capillaries; papila → papilla; nutrisi → nutrition <u>Transposition</u> : rambut mendapat nutrisi melalui sistem

			pembuluh darah kapiler yang terdapat pada papila→ a network of capillaries, which is located in the papilla, supplies nutrition for the hair
6	Masalah-masalah rambut akan timbul jika organ rambut tidak berfungsi secara efektif.	When the functions of the hair organ is no longer effective, hair problems may occur.	<u>Transcription</u> : organ→ organ; efektif→ effective; fungsi→ function <u>Literal</u> : masalah-masalah rambut→ hair problems <u>Transposition</u> : masalah-masalah rambut akan timbul jika organ rambut tidak berfungsi secara efektif→ when the functions of the hair organ is no longer effective, hair problems may occur
7	Untuk mencegah hal tersebut maka rambut perlu mendapat tambahan nutrisi dari luar.	To prevent these problems, the hair needs additional nutrients from outside.	<u>Transcription</u> : nutrisi→ nutrients <u>Literal</u> : rambut perlu mendapat tambahan nutrisi dari luar→ hair needs additional nutrients from outside
8	Tonik rambut Exquisit bekerja langsung pada kulit kepala dan memberikan tambahan nutrisi yang dibutuhkan rambut.	Exquisit hair tonic works directly on the scalp and supplies additional nutrients for the hair.	<u>Transcription</u> : tonik→ tonic; nutrisi→ nutrients <u>Literal</u> : tonik rambut→ hair tonic; bekerja langsung pada kulit kepala→ works directly on the scalp; tambahan nutrisi→ additional nutrients; memberi→ supplies <u>Modulation</u> : yang dibutuhkan rambut→ for the hair
9	Exquisit kini diperkaya dengan Vitamin H (Biotin) yang berfungsi membantu memperkuat rambut.	Exquisit is now enriched with Vitamin H (Biotin), to help strengthening the hair.	<u>Borrowing</u> : Vitamin H (Biotin) <u>Modulation</u> : yang berfungsi membantu→ to help <u>Literal</u> : memperkuat rambut→ strengthening the hair
10	PILIHAN TONIK RAMBUT EXQUISIT:	CHOICES OF EXQUISIT HAIR TONIC:	<u>Transcription</u> : tonik→ tonic <u>Literal</u> : tonik rambut→ hair tonic
11	Exquisit Aktif	Exquisit Active	<u>Transcription</u> : aktif→ active
12	Mengandung D-Panthenol dan diperkaya dengan Vitamin H (Biotin). Untuk membantu menjaga kesehatan rambut dan kulit kepala sekaligus membantu memperkuat rambut.	Contains the active ingredients D-Panthenol and Vitamin H (Biotin), helps to maintain the healthiness of hair and scalp.	<u>Borrowing</u> : D-Panthenol; Vitamin H (Biotin) <u>Literal</u> : membantu menjaga kesehatan rambut dan kulit kepala→ helps to maintain the healthiness of hair and scalp

13	Exquisit Herbal	Exquisit Herbal	<u>Borrowing</u> : herbal
14	Mengandung ekstrak Herbal dari tumbuhan birch, rosemary dan sage, dan diperkaya dengan Vitamin H (Biotin).	Contains Herbal Extract of birch, rosemary and sage, and is enriched with Vitamin H (Biotin).	<u>Borrowing</u> : herbal; birch; rosemary ; sage; Vitamin H (Biotin) <u>Transcription</u> : ekstrak→ extract <u>Literal</u> : ekstrak Herbal→ Herbal Extract
15	Memberi nutrisi pada akar rambut untuk membantu mengaktifkan pertumbuhan dan membantu memperkuat rambut.	Nourishes hair root to help stimulating hair growth and help strengthening the hair.	<u>Modulation</u> : mengaktifkan→ stimulating <u>Literal</u> : pertumbuhan rambut→ hair growth; memperkuat rambut→ strengthening the hair
16	Exquisit Ginseng	Exquisit Ginseng	<u>Borrowing</u> : Exquisit Ginseng
17	Mengandung ekstrak Ginseng dan UV-Filter (Benzophenone), dan diperkaya dengan Vitamin H (Biotin).	Contains Ginseng Extract and UV filter (Benzophenone), and is enriched with Vitamin H (Biotin).	<u>Borrowing</u> : Ginseng; UV-Filter (Benzophenone); Vitamin H (Biotin) <u>Transcription</u> : ekstrak→ extract
18	Merawat akar rambut untuk membantu mencegah kerontokan dan membantu memperkuat rambut.	Gives treatment for the hair root to help avoiding hair loss and help strengthening the hair.	<u>Literal</u> : akar rambut→ hair root; membantu mencegah kerontokan dan membantu memperkuat rambut→ help avoiding hair loss and help strengthening the hair; merawat→ gives treatment
19	Exquisit Anti Ketombe	Exquisit Anti Dandruff	<u>Borrowing</u> : anti
20	Mengandung zat aktif Climbazol dan diperkaya dengan Vitamin H (Biotin).	Contains Climbazol and is enriched with Vitamin H (Biotin)	<u>Borrowing</u> : Climbazol; Vitamin H (Biotin)
21	Untuk membantu mengatasi masalah ketombe dan membantu memperkuat rambut.	Helps to overcome dandruff problems and helps to strengthen the hair.	<u>Literal</u> : membantu mengatasi→ helps to overcome; masalah ketombe→ dandruff problems; dan membantu memperkuat rambut→ and helps to strengthen the hair
22	Exquisit Blue	Exquisit Blue	<u>Borrowing</u> : Exquisit Blue
23	Formulanya khusus dikembangkan untuk membantu mengembalikan warna alami rambut.	Contains a specially developed formula that help to restore the hair's natural colour.	<u>Borrowing</u> : formula <u>Literal</u> : formulanya khusus dikembangkan untuk membantu mengembalikan warna alami rambut→ contains a specially developed formula that help to restore the hair's natural colour

24	Diperkaya dengan Vitamin H (Biotin) untuk membantu memperkuat rambut.	Enriched with Vitamin H (Biotin) to help strengthening the hair.	<u>Borrowing</u> : Vitamin H (Biotin) <u>Literal</u> : diperkaya dengan Vitamin H (Biotin)→ enriched with Vitamin H (Biotin); untuk membantu memperkuat rambut→ to help strengthening the hair.
25	CARA PENGGUNAAN:	DIRECTION:	<u>Modulation</u> : cara penggunaan→ direction
26	Teteskan langsung ke kulit kepala, pijat-pijat selama 2-3 menit secara merata.	Apply directly onto the scalp, massage for 2-3 minutes.	<u>Transcription</u> : menit→ minutes <u>Modulation</u> : teteskan→ apply; kulit kepala→ scalp
27	Pemijatan kulit kepala dilakukan untuk membantu penyerapan zat aktif ke dalam akar rambut.	Massaging the scalp supports the absorption of the active ingredients by the hair roots.	<u>Transcription</u> : aktif→ active <u>Literal</u> : zat aktif→ active ingredients; akar rambut→ hair roots; dilakukan untuk membantu→ supports
28	Untuk hasil yang optimal gunakan Exquisit secara teratur setiap habis keramas pada rambut basah yang telah dikeringkan dengan handuk.	For an optimum result, use Exquisit regularly after washing the hair on towel dry hair.	<u>Transcription</u> : optimal→ optimum <u>Literal</u> : untuk hasil yang optimal→ for an optimum result <u>Modulation</u> : pada rambut basah yang telah dikeringkan dengan handuk→ on towel dry hair
29	Exquisit juga dapat digunakan pada rambut kering yang bersih.	Exquisit can also be applied to dry hair.	<u>Literal</u> : Exquisit juga dapat digunakan→ Exquisit can also be applied <u>Modulation</u> : rambut kering yang bersih→ dry hair

Data 7: GARNIER NERIL HAIR TONIC Anti-loss Guard

No.	Indonesian Text (SL)	English Text (TL)	Process of Adjustment
1	Dengan konsentrat tumbuhan pilihan	With selected plant concentrates	<u>Transcription</u> : konsentrat→ concentrates
2	Umumnya semua kerusakan rambut bermula dari akar rambut.	Most hair damage starts from the hair roots.	<u>Modulation</u> : umumnya→ most <u>Literal</u> : kerusakan rambut→ hair damage; akar rambut→ hair roots

3	Kerontokan, rambut berminyak yang berlebihan, ketombe, atau kelainan lain pada rambut dan kulit kepala dapat diatasi dengan perawatan akar rambut.	Hair problems like hair loss, oily hair, dandruff, and other hair and scalp problems can be treated from the roots.	<u>Modulation</u> : dapat diatasi dengan perawatan akar rambut→ can be treated from the roots <u>Literal</u> : akar rambut→ hair roots
4	Secara alamiah rambut mendapat nutrisi melalui sistem pembuluh darah kapiler yang ada pada papila rambut di kulit kepala. Bila nutrisi yang dibutuhkan untuk pembentukan rambut tidak mencukupi, maka pertumbuhan rambut akan terhenti. Akibatnya akar rambut akan mati dan rambut akan rontok.	Natural nutrients are supplied to the hair through a network of capillaries which are located at the hair papilla in the scalp, when nutrients are hindered from penetrating the hair roots, hair growth will stop, hair roots will die, and hair will fall out.	<u>Transcription</u> : nutrisi→ nutrients; kapiler→ capillaries; papila→ papilla <u>Modulation</u> : tidak mencukupi→ are hindered; pembentukan rambut→ penetrating the hair roots <u>Adaptation</u> : secara alamiah rambut mendapat nutrisi → natural nutrients are supplied to the hair
5	Untuk mencegah hal tersebut maka rambut perlu mendapat tambahan nutrisi dari luar.	To prevent or treat this problem, hair needs nutrients from the outside.	<u>Transcription</u> : nutrisi→ nutrients
6	Neril Tonik Rambut dibuat untuk memperbaiki dan melanjutkan perawatan alamiah dengan memberi nutrisi kepada organ rambut yang tegang dan bekerja terlalu keras.	Neril Hair Tonic is designed to improve the supply of nutrients to the strained and dehydrated hair roots.	<u>Transcription</u> : tonik→ tonic <u>Literal</u> : tonik rambut→ hair tonic; tegang→ strained <u>Modulation</u> : memperbaiki→ to improve; bekerja terlalu keras→ dehydrated
7	Dengan konsentrasi makanan dan campuran organik yang dikandungnya, Neril Tonik Rambut memelihara secara teratur fungsi kapiler yang sangat penting untuk pertumbuhan rambut.	With concentrated food nutrients and important organic mixture contents, Neril Hair Tonic protects and maintains the hair capillary network which is so important for hair growth.	<u>Transcription</u> : konsentrasi→ concentrated; organik→ organic; tonik→ tonic; kapiler→ capillary <u>Literal</u> : tonik rambut→ hair tonic; pertumbuhan rambut→ hair growth <u>Modulation</u> : memelihara secara teratur→ protects and maintains; fungsi kapiler→ hair capillary network

8	Neril Hair Tonic membantu mengurangi kesulitan penyerapan nutrisi pada kulit kepala, sehingga nutrisi pentingnya dapat menembus kedalaman akar dan menyerap pada setiap helai rambut.	Neril Hair Tonic helps alleviate the scalp of nutritional empidements so that essential nutrients penetrate the roots deeply and is absorbed by each hair strand.	<u>Borrowing</u> : hair tonic <u>Transcriprion</u> : nutrisi→ nutrients <u>Modulation</u> : menembus kedalaman akar→ penetrate the roots deeply <u>Literal</u> : menyerap→ is absorbed
9	Hal ini membantu setiap helai tertanam kuat pada kulit kepala, memberikan anda rambut yang kuat dan sehat untuk periode waktu yang lama.	This makes each strand well anchored in the scalp, thus leaving you with stronger, healthier hair for a longer period of time.	<u>Modulation</u> : tertanam kuat→ well anchored; memberikan anda→ leaving you <u>Transcription</u> : periode→ period
10	Membantu mencegah kerontokan rambut akibat: Kekurangan nutrisi, Gangguan pada kulit kepala	Helps to prevent falling hair caused by: Undernourishment, Scalp imbalance	<u>Modulation</u> : kekurangan nutrisi→ undernourishment; gangguan pada kulit kepala→ scalp imbalance <u>Literal</u> : kerontokan rambut→ falling hair
11	Cool and Fresh Mengandung Menthol & Camphor Wangi segar dan menyejukkan	Cool & Fresh Contains Menthol & Camphor Fresh and revitalizing fragrance	<u>Borrowing</u> : Cool and Fresh; Menthol & Camphor <u>Literal</u> : wangi segar dan menyejukkan→ fresh and revitalizing fragrance
12	GARNIER NERIL Anti-loss Guard Cool & Fresh membersihkan dan merawat rambut dan kulit kepala anda.	GARNIER NERIL Anti-loss Guard Cool & Fresh cleanses and cares for both your hair and your scalp.	<u>Borrowing</u> : GARNIER NERIL Anti-loss Guard Cool & Fresh <u>Literal</u> : merawat→ cares
13	Neril Hair Tonic bekerja efektif mencegah dan melindungi dari gangguan kulit kepala, menjadikan rambut anda kuat, sehat dan tumbuh dengan indah.	Neril Hair Tonic works effectively to prevent and protect from undernourishment and scalp imbalances, leaving you with a healthy, strong, and beautiful growth of hair.	<u>Borrowing</u> : hair tonic <u>Transcription</u> : efektif→ effectively <u>Modulation</u> : gangguan kulit kepala→undernourishment and scalp imbalances <u>Adaptation</u> : menjadikan rambut anda kuat, sehat dan tumbuh dengan indah→ leaving you with a healthy, strong, and beautiful growth of hair.

14	KONSENTRAT TUMBUHAN PILIHAN	SELECTED PLANTS CONCENTRATE	<u>Transcription</u> : konsentrat → concentrate
15	GARNIER NERIL Anti-loss Guard Cool & Fresh mengandung konsentrat tumbuhan pilihan Nettle, Chamomile, Birch, Wheat dan Horsetail yang dipilih secara khusus untuk melindungi dan merawat pembuluh darah kapiler di kulit kepala, yang sangat penting untuk pertumbuhan rambut.	GARNIER NERIL Anti-loss Guard Cool & Fresh contains selected plants concentrate of Nettle, Chamomile, Birch, Wheat and Horsetail especially selected to protect and maintain the capillary network, which is essential for hair growth.	<u>Borrowing</u> : GARNIER NERIL Anti-loss Guard Cool & Fresh; Nettle; Chamomile; Birch; Wheat; Horsetail <u>Transcription</u> : konsentrat → concentrate; kapiler → capillary <u>Literal</u> : pertumbuhan rambut → hair growth; pembuluh darah kapiler → capillary network
16	Diperkaya dengan Vitamin Kompleks, Protein dan Menthol, konsentrat aktif ini bekerja untuk menutrisi dan menguatkan akar rambut yang kurang sehat, sehingga rambut tumbuh sehat kembali.	Together with Vitamin Complex, Protein and Menthol, this concentrate works to nourish and strengthen the stressed and worn-out hair roots, so that hair grows healthy again.	<u>Borrowing</u> : vitamin; Protein; Menthol <u>Transcription</u> : kompleks → complex; konsentrat → concentrate <u>Modulation</u> : diperkaya → together with; kurang sehat → stressed and worn-out
17	CARA PENGGUNAAN	USAGE INSTRUCTIONS	<u>Modulation</u> : cara → instructions
18	Perawatan: Pijatkan GARNIER NERIL Anti-loss Guard Cool & Fresh ke kulit kepala setiap hari selama 3 menit.	Treatment: Simply massage GARNIER NERIL Anti-loss Guard Cool & Fresh into the scalp everyday for 3 minutes.	<u>Borrowing</u> : GARNIER NERIL Anti-loss Guard Cool & Fresh <u>Transcription</u> : menit → minutes
19	GARNIER NERIL Anti-loss Guard Cool & Fresh dapat dipakai di rambut yang basah dan kering.	GARNIER NERIL Anti-loss Guard Cool & Fresh can be applied both on wet and dry hair.	<u>Borrowing</u> : GARNIER NERIL Anti-loss Guard Cool & Fresh
20	Lanjutkan pemakaian secara teratur atau minimum 2 atau 3 kali seminggu untuk mencegah problem terulang lagi.	Continue the treatment minimum 2 or 3 times a week to prevent the problem from recurring.	<u>Borrowing</u> : minimum; problem <u>Literal</u> : terulang lagi → recurring

21	Pencegahan: GARNIER NERIL Anti-loss Guard Cool & Fresh dapat juga digunakan untuk mencegah problem kerontokan rambut.	Prevention: GARNIER NERIL Anti-loss Guard Cool & Fresh can also be used to prevent hair loss problems from happening.	<u>Borrowing</u> : GARNIER NERIL Anti-loss Guard Cool & Fresh; problem <u>Literal</u> : kerontokan rambut → hair loss
22	Pijatkan GARNIER NERIL Anti-loss Guard Cool & Fresh pada kulit kepala, membuat rambut tumbuh kuat, sehat dan indah.	Massage GARNIER NERIL Anti-loss Guard Cool & Fresh regularly into the scalp, giving you healthy scalp, strong and beautiful growth of hair.	<u>Borrowing</u> : GARNIER NERIL Anti-loss Guard Cool & Fresh <u>Adaptation</u> : rambut tumbuh kuat, sehat dan indah → healthy scalp, strong and beautiful growth of hair
23	Terbukti Efektif	Proven Efficacy	<u>Modulation</u> : efektif → efficacy

Data 8: GARNIER NERIL SERUM Anti-loss Guard

No.	Indonesian Text (SL)	English Text (TL)	Process of Adjustment
1	Dengan konsentrat tumbuhan aktif	With active plant concentrates	<u>Transcription</u> : aktif → active; konsentrat → concentrates
2	Temukan formula revolusioner baru!	Discover a new revolutionary formula!	<u>Borrowing</u> : formula <u>Transcription</u> : revolusioner → revolutionary
3	Serum intensif alami pertama untuk kerontokan rambut yang biasa atau berkepanjangan dengan konsentrat tumbuhan aktif dan penghalang pembentukan DHT alami.	The first natural intensive serum for regular to chronic hairloss with active plant concentrates and natural DHT blockers.	<u>Borrowing</u> : serum; <u>Transcription</u> : intensif → intensive; konsentrat → concentrates; aktif → active <u>Literal</u> : serum intensif alami pertama → the first natural intensive serum; konsentrat tumbuhan aktif → active plant concentrates; biasa → regular <u>Modulation</u> : berkepanjangan → chronic
4	PENYEBAB KERONTOKAN RAMBUT	HAIRLOSS AND ITS CAUSES	<u>Transposition</u> : penyebab kerontokan rambut → hairloss and its causes

5	Ada banyak penyebab kerontokan rambut seperti ketidakseimbangan hormon/genetika (DHT/formasi Dihydrotestosterone), stres, sakit yang berkepanjangan, ketombe, infeksi kulit kepala.	There are many causes of hairloss such as hormonal imbalance/genetic pre-disposition (DHT/Dihydrotestosterone formation), stress, long illness, dandruff, and scalp dermatitis.	<u>Borrowing</u> : DHT (Dihydrotestosterone) <u>Transcription</u> : hormon→ hormonal; genetika→ genetic; formasi→ formation' stres→ stress
6	Semuanya menyebabkan lemahnya sirkulasi darah dan hilangnya nutrisi pada akar rambut yang sudah pasti menyebabkan kerontokan rambut.	These cause poor blood circulation and nutritional deprivation to the roots of the hair which optimally result in hairloss.	<u>Transcription</u> : sirkulasi→ circulation <u>Modulation</u> : hilangnya nutrisi→ nutritional deprivation; sudah pasti→ optimally <u>Literal</u> : kerontokan rambut→ hairloss
7	Salah satu penyebab kerontokan rambut yang paling umum adalah pembentukan DHT.	One of the leading causes of hairloss is the formation of DHT.	<u>Modulation</u> : penyebab yang paling umum→ leading causes <u>Literal</u> : pembentukan→ formation
8	Dihydrotestosterone (DHT) terbentuk di kelenjar lemak dalam kulit kepala kita yang sudah mempunyai kecenderungan bawaan individu.	Dihydrotestosterone (DHT) is formed in the sebaceous glands of the scalp in pre-disposed individuals.	<u>Borrowing</u> : Dihydrotestosterone (DHT); individu <u>Transcription</u> : individu→ individuals <u>Modulation</u> : kecenderungan bawaan individu→ pre-disposed individuals <u>Literal</u> : kelenjar lemak→ sebaceous glands
9	DHT kemudian mengalir menuju kelenjar batang rambut dengan sebum.	It then travels through the hair follicle shaft with sebum.	<u>Borrowing</u> : sebum <u>Literal</u> : kelenjar batang rambut→ hair follicle shaft
10	Ketika DHT mencapai pembuluh darah, ia akan memotong persediaan darah ke akar, menekan kelenjar rambut, dan menghalanginya dari nutrisi penting.	Once DHT reaches the blood vessels, it cuts off blood supply to the root, choking the hair follicle and depriving it of essential nutrients.	<u>Transcription</u> : nutrisi→ nutrients <u>Modulation</u> : menekan→ choking; menghalanginya→ depriving it <u>Literal</u> : nutrisi penting→ essential nutrients; kelenjar rambut→ hair follicle;
11	Hal ini yang mengakibatkan rontoknya rambut dari kulit kepala.	This leads to the fall out of the hair strands from the scalp.	<u>Modulation</u> : mengakibatkan→ leads to <u>Literal</u> : rontoknya rambut→ the fall out of the hair strands
12	Inovasi terakhir dari Laboratorium Perawatan Rambut Garnier (Garnier Hair Care Labs) adalah formula	Garnier Hair Care Lab's latest innovation is a revolutionary new formula, called Anti-loss Guard Serum	<u>Transcription</u> : inovasi→ innovation; revolusioner→ revolutionary; kronis→ chronic; akut→ acute

	revolusioner baru yaitu Anti-loss Guard Serum untuk kerontokan rambut yang berkepanjangan (kronis) dan sementara (akut).	for chronic (long term) and acute (short term/sporadic) hairloss.	<u>Borrowing</u> : Garnier Hair Care Labs; formula; Anti-loss Guard Serum <u>Literal</u> : Laboratorium Perawatan Rambut Garnier→ Garnier Hair Care Labs
13	Dengan konsentrat tumbuhan aktif dan penghalang pembentukan DHT alami yang membersihkan kulit kepala, mengatasi kerontokan rambut, dan melindungi rambut.	It contains active plant concentrates and natural DHT blockers that purifies scalp, treats hairloss and protects the hair.	<u>Transcription</u> : konsentrat→ concentrates; aktif→ active <u>Modulation</u> : dengan→ contains <u>Literal</u> : konsentrat tumbuhan aktif→ active plant concentrates; membersihkan→ purifies; mengatasi→ treats
14	Akan membantu menormalkan atau menahan kerontokan rambut dalam waktu 3-6 minggu dengan penggunaan teratur.	It will help to normalize or arrest hairloss within 3-6 weeks of regular usage.	<u>Modulation</u> : menahan→ arrest; <u>Literal</u> : penggunaan teratur→ regular usage
15	KEUNTUNGAN TRIPLE ACTION Bahan Aktif Alami 1.Membersihkan kulit kepala 2.Mengatasi rambut rontok 3.Melindungi rambut	TRIPLE ACTION BENEFITS Natural Actives 1.Purify scalp 2.Treat hair loss 3.Protect hair	<u>Borrowing</u> : triple action <u>Transcription</u> : aktif→ actives <u>Modulation</u> : bahan aktif alami→ natural actives; membersihkan→ purify; mengatasi→ treat <u>Literal</u> : rambut rontok→ hair loss
16	PROGRAM INTENSIF ATAU PELENGKAP Garnier Neril Anti-loss Guard Serum dapat digunakan melalui 2 cara:	INTENSIVE OR COMPLEMENTARY PROGRAM Garnier Neril Anti-loss Guard Serum can be used in 2 ways:	<u>Transcription</u> : intensif→ intensive <u>Borrowing</u> : program; Garnier Neril Anti-loss Guard Serum
17	1. Program Intensif – Penggunaan minimum 3 ampul per minggu secara terus-menerus setidaknya dalam jangka waktu 3 minggu.	1. Intensive Program – Requires a minimum continuous usage of 3 ampules per week for at least 3 weeks.	<u>Transcription</u> : intensif→ intensive; ampul→ ampules <u>Borrowing</u> : program; minimum <u>Transposition</u> : penggunaan minimum 3 ampul per minggu secara terus-menerus→ requires a minimum continuous usage of 3 ampules per week
18	2. Program Pelengkap – Penggunaan 1 botol Garnier Neril Anti-loss Guard Serum (pada hari terakhir) sebagai	2. Complementary Program – Requires you to use 1 ampule of Garnier Neril Anti-loss Guard Serum	<u>Borrowing</u> : program; Garnier Neril Anti-loss Guard Serum; regular <u>Transcription</u> : botol→ bottle; tonik→ tonic

	pelengkap penggunaan regular dari tonik rambut selama seminggu (hari ke 1-6).	(Day 7) in complement to regular usage of your usual tonic during the week (Days 1-6).	<u>Modulation</u> : botol→ampule; penggunaan→requires
19	APLIKASI YANG CEPAT DAN MUDAH	A QUICK AND EASY APPLICATION	<u>Transcription</u> : aplikasi→ application
20	Garnier Neril Anti-loss Guard Serum mudah diaplikasikan karena hadir dalam ampul yang mempunyai ujung untuk aplikasi yang tepat pada daerah spesifik yang bermasalah di kulit kepala.	Garnier Neril Anti-loss Guard Serum is easy to apply, because it comes in a nozzle-headed bottle for precise application to specific problem areas in the scalp.	<u>Borrowing</u> : Garnier Neril Anti-loss Guard Serum <u>Transcription</u> : aplikasi→ application; botol→ bottle; spesifik→ specific <u>Literal</u> : ampul yang mempunyai ujung → nozzle-headed bottle
21	Ujungnya dengan mudah dan tepat mengeluarkan cairan formula yang tidak bisa dibilas, yang dapat meresap dan diserap oleh akar rambut dengan mudah.	Once directed, the nozzle easily and precisely dispenses the non-rinse liquid solution that can easily penetrate and get absorbed by the hair roots.	<u>Literal</u> : mengeluarkan→ dispenses; cairan formula yang tidak bisa dibilas→ non-rinse liquid solution
22	Untuk hasil yang maksimal, ikuti aplikasi dengan pijatan rutin yang direkomendasikan (lihat halaman berikut dari leaflet untuk metode aplikasi, dosis, dan pijatan stimulasi rutin).	For best result, follow application with recommended massage (see next page of leaflet for application methods, dosage, and stimulating massage routine).	<u>Modulation</u> : maksimal→ best <u>Transcription</u> : aplikasi→ application; direkomendasikan→ recommended; metode→ methods; dosis→ dosage; stimulasi→ stimulating; rutin→ routine <u>Borrowing</u> : leaflet
23	CARA PENGGUNAAN CEPAT & MUDAH Metode 1 – Program Intensif	QUICK & EASY APPLICATION Method 1 – Intensive Program	<u>Borrowing</u> : program <u>Transcription</u> : intensif→ intensive; metode→ method
24	1.Membersihkan dan Mencuci Cuci rambut dan kulit kepala anda hingga bersih dari segala kotoran dengan shampoo Garnier Neril Anti-loss Guard.	1.To purify & rinse Shampoo your hair and scalp until it's clean of any dirt and residue with Garnier Neril Anti-loss Guard Shampoo.	<u>Modulation</u> : membersihkan→ to purify; segala kotoran→ any dirt and residue <u>Borrowing</u> : Garnier Neril Anti-loss Guard shampoo

25	2.Menggunakan Gunakan 1 botol serum, setidaknya 3 kali seminggu selama 3-6 minggu di daerah kulit kepala yang bermasalah.	2.To apply Apply 1 (one) ampule of the serum at least 3 times per week for 3-6 weeks to the affected area/s in your scalp.	<u>Borrowing</u> : serum <u>Modulation</u> : gunakan → apply
26	3.Memijat (Pijatan Rutin): a.Letakkan 3 ujung jari tangan anda pada bagian yang bermasalah lalu tekan dengan kuat.	3.To massage (Massage Routine): a.Place 3 finger pads on the affected area and press firmly downward.	<u>Transcription</u> : rutin → routine <u>Modulation</u> : tekan dengan kuat → press firmly downward
27	b.Buatlah gerakan lingkaran dengan ujung jari tangan kearah luar.	b. Rotate finger pads in an outward circular motion.	<u>Modulation</u> : buatlah gerakan lingkaran → rotate; kearah luar → outward circular motion
28	c.Ikuti dengan gerakan lurus ke arah luar.	c. Follow with short, straight outward strokes.	<u>Modulation</u> : gerakan lurus ke arah luar → short, straight outward strokes
29	d.Ulangi rotasi dengan ujung jari tangan dengan gerakan keluar melingkar.	d. Repeat rotation with finger pads in an outward circular motion.	<u>Transcription</u> : rotasi → rotation <u>Modulation</u> : gerakan keluar melingkar → an outward circular motion
30	e.Selesaikan dengan menekan ujung jari tangan pada bagian yang bermasalah.	e. Finish with pressing finger pads on the affected area.	<u>Literal</u> : bermasalah → affected
31	Lanjutkan ke bagian yang bermasalah lainnya, dengan gerakan pijatan yang sama.	Then move to other affected areas, using the same massage routine.	<u>Modulation</u> : lanjutkan → move <u>Literal</u> : bermasalah → affected
32	Metode 2 – Program Tambahan 1.Membersihkan dan Mencuci Cuci rambut dan kulit kepala anda hingga bersih dari segala kotoran dengan shampoo Garnier Neril Anti-loss Guard.	Method 2 – Complementary Program 1.To purify & rinse Shampoo your hair and scalp until it cleans of any dirt and residue with Garnier Neril Anti-loss Guard Shampoo.	<u>Transcription</u> : metode → method <u>Modulation</u> : membersihkan → to purify; segala kotoran → any dirt and residue <u>Borrowing</u> : program; Garnier Neril Anti-loss Guard shampoo
33	2. Menggunakan Hair Tonik Gunakan hair tonik Garnier Neril Anti-loss Guard setiap hari (selama 6 hari).	2.To apply hair tonic Apply Garnier Neril Anti-loss Guard Hair Tonic daily (days 1 until 6).	<u>Borrowing</u> : hair; Garnier Neril Anti-loss Guard <u>Transcription</u> : tonik → tonic <u>Literal</u> : setiap hari → daily; selama 6 hari → days 1 until 6

34	3.Menggunakan Serum Gunakan serum setelah tonik regular (pada hari ke 7) sebagai tambahan nutrisi, setidaknya 1 kali dalam seminggu.	3.To apply serum Apply serum after regular tonic (Day 7) as supplement, at least 1 x (once) a week.	<u>Borrowing</u> : serum; regular <u>Transcription</u> : tonik→ tonic <u>Modulation</u> : tambahan nutrisi→ supplement
35	4.Memijat (Pijatan Rutin): a.Letakkan 3 ujung jari tangan anda pada bagian yang bermasalah lalu tekan dengan kuat.	4.To massage (Massage Routine): a.Place 3 finger pads on the affected area and press firmly downward.	<u>Transcription</u> : rutin→ routine <u>Modulation</u> : tekan dengan kuat→ press firmly downward
36	b.Buatlah gerakan lingkaran dengan ujung jari tangan kearah luar.	b. Rotate finger pads in an outward circular motion.	<u>Modulation</u> : buatlah gerakan lingkaran→ rotate; kearah luar→ outward circular motion
37	c.Ikuti dengan gerakan lurus ke arah luar.	c. Follow with short, straight outward strokes.	<u>Modulation</u> : gerakan lurus ke arah luar→ short, straight outward strokes
38	d.Ulangi rotasi dengan ujung jari tangan dengan gerakan keluar melingkar.	d. Repeat rotation with finger pads in an outward circular motion.	<u>Transcription</u> : rotasi→ rotation <u>Modulation</u> : gerakan keluar melingkar→ an outward circular motion
39	e.Selesaikan dengan menekan ujung jari tangan pada bagian yang bermasalah.	e. Finish with pressing finger pads on the affected area.	<u>Literal</u> : bermasalah→ affected
40	Lanjutkan ke bagian yang bermasalah lainnya, dengan gerakan pijatan yang sama.	Then move to other affected areas, using the same massage routine.	<u>Modulation</u> : lanjutkan→ move; bermasalah→ affected

Triangulation of Adjustment Processes

Notes:

TC : Transcription
 TL : Transliteration
 B : Borrowing
 L : Literal
 TP : Transposition
 M : Modulation
 A : Adaptation

Data 1: NATUR Hair Tonic

No	Translation from Indonesian(SL) into English (TL)	TC	TL	B	L	TP	M	A
1	penguat rambut→ hair strengthener				√			
2	hair tonic→ hair tonic			√				
3	dari→ made from; bahan jamu berkhasiat→ efficacious herbal ingredients; untuk mencegah→ to treat; kerontokan→ hair loss							√
4	kerontokan rambut→ hair loss			√				
5	terjadi secara bertahap→ occurs incrementally						√	
6	pemicu awal→ initial causes; kurang istirahat→ insufficient rest				√			
7	stres→ stress; alkohol→ alcohol	√						
8	pola makan tidak seimbang→ eating disorder; ketombe→ dandruff; tidak cocok→ incompatible							√
9	pemakaian kosmetika rambut yang tidak cocok dan mengandung alkohol→ usage of incompatible hair products with alcohol content						√	
10	peredaran darah→ blood flow; akar rambut→ hair roots				√			
11	ketidaklamcaran→ congested; menyebabkan→ leading; kekurangan nutrisi→ insufficient supply of nutrients							√
12	nutrisi→ nutrients	√						
13	roots→ akar rambut; tidak kuat→ weak; menyebabkan → lead ; kerontokan→ hair loss							√
14	bila hal ini terjadi→ when this occurs				√			
15	cara alami→ natural treatment						√	
16	bahan alami terbaik→ the best natural ingredients				√			

		TC	TL	B	L	TP	M	A
17	memperkenalkan→ introduces						√	
18	kerontokan rambut→ hair loss; bahan tradisional→ traditional ingredients; untuk mengatasi masalah kerontokan rambut→ to solve the problem of hair loss				√			
19	tradisional→ traditional	√						
20	sejak lama mendalami masalah perawatan rambut dari bahan-bahan tradisional→ through in-depth research using traditional ingredients							√
21	produk→ product	√						
22	Jamu→ jamu			√				
23	murni terbuat dari→ is purely made from penumbuhan rambut→ hair growth				√			
24	memang telah diketahui mempunyai khasiat terhadap proses penguatan dan penumbuhan rambut→ are well known for their potency to strengthen and promote hair growth							√
25	sudah terbukti ribuan tahun → are proven for thousands of years; khasiat→ potency						√	
26	parfum→ perfume; alkohol→ alcohol	√						
27	pewarna buatan→ artificial coloring				√			
28	mengandung→ contains						√	
29	cara kerja→ works; memperlancar→ to ease; merangsang→ stimulating						√	
30	peredaran darah→ blood-flow; akar rambut→ hair roots; memperoleh nutrisi yang cukup→ receive adequate nutrition; pertumbuhan rambut yang kuat dan sehat → strong and healthy hair growth				√			
31	tonik→ tonic; produk→ product; alkohol→ alcohol; parfum→ perfume	√						
32	alami→ naturally; membedakannya→ differs; mengandung→ contains; zat kimia→ chemicals						√	
33	sifat pengobatan (kuratif)→ works						√	
34	pada umumnya tidak menguntungkan untuk kesehatan rambut→ usually are not beneficial for the hair							√
35	cara menggunakan NATUR PENGUAT RAMBUT→ how NATUR PENGUAT RAMBUT works							√
36	keramas→ shampooing; setiap hari→ daily						√	

		TC	TL	B	L	TP	M	A
37	kocok dahulu botolnya→ shake bottle before use; tuang dan usapkan pada kulit kepala secara merata→ pour and apply evenly on scalp							√
38	secara merata→ evenly; kulit kepala→ scalp						√	
39	botol→ bottle	√						
40	kulit kepala→ scalp; melancarkan→ to ease						√	
41	dengan jari tangan pijat-pijatlah kulit kepala dengan lembut→ use fingers to massage scalp softly							√
42	peredaran darah→ blod-flow; akar rambut→ hair roots				√			
43	kuku→ fingernails						√	
44	jangan digaruk dengan kuku→ do not use fingernails to scratch					√		
45	untuk menghindari luka di kulit kepala → lest bruising the skin							√
46	botol jangan sampai kemasukan air→ do not let water into the bottle							√
47	agar isinya tidak rusak→ as it might spoil contents							√
48	rusak→ spoil						√	
49	komitmen→ commitment; konsumen→ consumer	√						
50	komitmen kami→ our commitment; terbaik untuk konsumen→ the best for consumer				√			
51	motto→ motto			√				
52	layanan terbaik→ best service				√			
53	informasi→ information; produk-produk→products; konsultasi→ consultation	√						
54	produk-produk alami→ natural products; konsultasi gratis→ free consultation				√			
55	mengirimkan surat→ write us; datang langsung→ walk-in						√	

Data 2: NATUR Hair Shampoo

No	Translation from Indonesian(SL) into English (TL)	TC	TL	B	L	TP	M	A
1	pencuci rambut alami→ natural herbal shampoo						√	
2	shampo→ shampoo; produk→ product	√						
3	bahan dasar→ basic material				√			

		TC	TL	B	L	TP	M	A
4	research→ hasil penelitian; membuktikan→ finds; deterjen minyak bumi→ synthetic surfactant; pewarna→ artificial coloring; pewangi buatan→ fragrance						√	
5	bahan kimia lainnya→ other chemical substance				√			
	produk-produk shampo yang beredar di pasar menggunakan bahan dasar deterjen minyak bumi→ most shampoo products use synthetic surfactant as basic material						√	√
6	rambut rontok→ hair loss				√			
7	penggunaan bahan-bahan tersebut dapat menimbulkan kerusakan pada rambut→ in fact, synthetic surfactant can cause hair damage as complained by people							√
8	bercabang→ split-end; patah-patah→ breakage; penipisan rambut→ dull; gatal pada kulit kepala → itching hair						√	
9	back to nature→ back to nature			√				
10	penggunaan bahan-bahan alami→ natural active substance usage; 97% penyebab kerontokan bukan karena stres atau penyakit tetapi karena pemakaian shampo berbahan deterjen minyak bumi→ cause of hair loss instead of stress or disease, 97% hair loss caused by synthetic surfactant shampoos usage					√		
11	internasional→ international; stres→ stress; shampo→ shampoo	√						
12	diperkuat oleh hasil penelitian pakar rambut dari Jepang→ supported by a Japanese hair specialist's research						√	
13	ahli-ahli rambut internasional→ international hair specialist; bagaimana mencegah kerontokan dan kebotakan→ how to prevent hair loss and baldness; pemakaian shampo→ shampoos usage				√			
14	Indonesian Customer Satisfaction Award→ Indonesian Customer Satisfaction Award			√				
15	terbuat dari ramuan bahan alam→ made of natural ingredients; inovasi mutakhir→ recent innovation; penghargaan→ achievement						√	
16	inovasi→ innovation	√						
17	yang telah terbukti→ which is proven						√	
18	nutrisi→ nutrition	√						

		TC	TL	B	L	TP	M	A
19	pencuci rambut→ shampoo; kelapa sawit→ palm oil; pembersih dan jamu-jamuan→ surfactant and extracts of herbs;						√	
20	sehingga rambut menjadi bersih dan sehat alami→ so hair becomes clean and natural healthy				√			
21	serta terhindar dari kerusakan rambut→ avoiding from hair damages and problems							√
22	pencuci rambut→ shampoo; mencuci rambut→ shampooing the hair						√	
23	solusi→ solution	√						
24	solusi terbaik→ the best solution				√			
25	botol→ bottle	√						
26	botol jangan sampai kemasukan air agar isi tidak berubah atau rusak→ avoid from spilling water into the bottle to keep the content from damage						√	√
27	bahan-bahan alami→ natural ingredient				√			
28	kocok dulu sebelum dipakai→ shake well before using							√
29	hasil setiap individu yang memakai NATUR PENCUCI RAMBUT ALAMI berbeda→ result will be different individually; untuk rambut yang tetap bermasalah→ for continuous hair problems							√
30	tingkat masalah rambut→ hair problems level; unit konsultasi→ consultation unit;				√			
31	konsultasi→ consultation	√						
32	perawatan rambut→ hair care problems						√	

Data 3: MYLEA GINSENG Hair Care System

No	Translation from Indonesian(SL) into English (TL)	TC	TL	B	L	TP	M	A
1	sistem→ system	√						
2	system perawatan rambut MYLEA GINSENG→ MYLEA GINSENG hair care system				√			
3	pada umumnya→ generally; berasal→ starts						√	
4	kerusakan rambut→ hair damage; akar rambut→ hair roots				√			
5	terletak→ are found; jaringan sel→ cellular tissues						√	
6	papila→ papilla	√						

		TC	TL	B	L	TP	M	A
7	di dalam jaringan sel di bawah kulit kepala→ in cellular tissues just under the scalp							√
8	kapiler→ capillaries; papila→ papilla	√						
9	papila rambut→ hair papilla				√			
10	makanan alamiah→ natural ingredients; diperoleh→ are supplied; sistim pembuluh darah kapiler→ a network of capillaries; kulit kepala→ scalp						√	
11	organ→ organ; efektif→ effective	√						
12	pertumbuhan rambut→ hair growth; akar rambut→ hair roots				√			
13	apabila organ pembentuk rambut tidak efektif lagi dan tidak mendapat perawatan→ when treatment of the hair organ is no longer effective							√
14	pertumbuhan rambut akan terganggu→ hair growth will stop; rontok→ fall off						√	√
15	Sistem perawatan rambut MYLEA GINSENG→ MYLEA GINSENG Hair Care System; organ pembentuk rambut→ hair forming organ				√			
16	makanan→ nutrients						√	
17	sehingga organ pembentuk rambut dirawat secara alamiah→ treating the hair forming organ in the scalp natural way					√		
18	kapiler→ capillary; fungsi→ function	√						
19	pertumbuhan rambut yang sehat→ healthy hair growth				√			
20	sedikit demi sedikit→ gradually						√	
21	akan ada gejala perkembangan dari fungsi kapiler→ this improves the capillary function							√
22	hair tonic→ hair tonic			√				
23	diciptakan khusus→ designed specially; akar rambut→ hair roots				√			
24	untuk memberikan nutrisi→ to nourish; kulit kepala→ scalp; menguatkan→ strengthen						√	
25	Cara perawatannya sederhana→ Treatment is simple				√			
26	menit→ minutes	√						
27	pijat kulit kepala dengan menggunakan MYLEA GINSENG Hair Tonic setiap hari selama 3 menit→ massage MYLEA GINSENG Hair Tonic onto the scalp for about 3 minutes everyday.					√		
28	aktif→ active	√						

		TC	TL	B	L	TP	M	A
29	penyerapan zat aktif → the absorption of active agents; akar rambut → hair roots				√			
30	kulit kepala → scalp; sangat membantu → promotes						√	
31	nutrisi → nutrients; struktur → structure	√						
32	struktur rambut → hair structure				√			
33	bekerja dengan memberikan nutrisi penting → supplies important nutrients							√
34	akan diaktifkan kembali dan diremajakan → will be reactivated and revitalized						√	
35	dengan demikian rambut akan tumbuh sehat dan subur kembali → thus, healthy and fertile hair will grow again							√
36	efek → effect	√						
37	optimal → optimal			√				
38	terlihat → be evident						√	
39	dengan pemakaian secara teratur selama 8-12 minggu → after using this tonic regularly for 8-12 weeks							√
40	hair shampoo → hair shampoo			√				
41	perawatan rambut → hair treatment; diciptakan khusus → designed specially				√			
42	memberikan nutrisi pada kulit kepala dan menguatkan akar rambut → to nourish the scalp and strengthen the hair roots.						√	√
43	zat aktif pembersih rambut → active agents to clean the hair; untuk memperbaiki dan merangsang pertumbuhan rambut → for hair repair and growth						√	
44	konsentrasi → concentrated	√						
45	kekuatan daya pembersih → cleaning power						√	
46	tanpa menimbulkan iritasi terhadap kulit kepala → it is gentle to the scalp							√
47	hair conditioner; hair shampoo; optimal → hair conditioner; hair shampoo; optimal			√				
48	untuk hasil yang optimal → for optimal results				√			
49	diciptakan khusus → is designed specially; akar rambut → hair roots				√			
50	untuk memberikan nutrisi pada kulit kepala dan menguatkan akar rambut → to nourish the scalp and strengthen the hair roots						√	√
51	vitamin → vitamins; organ → organ	√		√				
52	kaya → full						√	

		TC	TL	B	L	TP	M	A
53	organ pembentuk rambut→ hair forming organ				√			
54	mengembalikan kondisi rambut→ revitalizes the hair; mudah diatur→ easy to comb						√	
55	setelah pemakaian MYLEA GINSENG Hair Conditioner, gunakan MYLEA GINSENG Hair Tonic sebagai pelengkap perawatan rambut anda→ for a complete treatment, please use MYLEA GINSENG Hair Tonic after conditioning the hair with MYLEA GINSENG Hair Conditioner					√		
56	zat-zat aktif penting→ important active ingredients				√			
57	amino→ amino			√				
58	kompleks→ complex; vitamin→ vitamin	√						
59	kekurangan vitamin→ vitamin deficiencies; mencegah timbulnya kerak-kerak kulit kepala→ prevents scaling of the scalp						√	
60	kompleks→ complex; vitamin→ vitamin; metabolisme→ metabolism	√						
61	kulit kepala yang bersisik→ scaly scalp; mengatur→ regulates; lentur→ tensile						√	
62	Panhotenat→ Panhotenat			√				
63	merangsang pertumbuhan rambut→ promotes hair growth						√	√
64	salisilat→ salicylate	√						
65	kerak-kerak kulit kepala→ dandruff						√	
66	Natrium→ Sodium						√	
67	protein→ protein			√				
68	menyeimbangkan kelembaban kulit kepala→ regulates the moisture balance of the scalp						√	√
69	memelihara kesehatan rambut→ keeps hair healthy						√	√
70	ekstrak→ extract; nutrisi→ nutrition	√						
71	ginseng→ ginseng			√				
72	memperkuat akar rambut→ to strengthen hair roots				√			
73	kaya→ provides rich						√	
74	biosulfur→ biosulfur			√				
75	melepaskan→ loosens						√	
76	Piroctone Olamine/ Omadine→ Piroctone Olamine/ Omadine			√				
77	unsur pemusnah bakteri dan jamur yang menyebabkan ketombe→ bactericidal and						√	√

	fungicidal effect against dandruff							
--	------------------------------------	--	--	--	--	--	--	--

Data 4: MYLEA INTENSIVE Hair Care System

No	Translation from Indonesian(SL) into English (TL)	TC	TL	B	L	TP	M	A
1	system→ system	√						
2	system perawatan rambut MYLEA INTENSIVE→ MYLEA INTENSIVE hair care system				√			
3	pada umumnya→ generally; berasal→ starts						√	
4	kerusakan rambut→ hair damage				√			
5	akar rambut→ hair roots				√			
6	terletak→ are found; jaringan sel→ cellular tissues						√	
7	papila→ papilla	√						
8	di dalam jaringan sel di bawah kulit kepala→ in cellular tissues just under the scalp							√
9	kapiler→ capillaries; papila→ papilla	√						
10	papila rambut→ hair papilla				√			
11	makanan alamiah→ natural ingredients; diperoleh→ are supplied; sistim pembuluh darah kapiler→ a network of capillaries; kulit kepala→ scalp						√	
12	organ→ organs; efektif→ effective	√						
13	organ rambut→ hair organs; pertumbuhan rambut→ hair growth				√			
14	tidak lagi berfungsi secara efektif→ fail to be effective							√
15	lalu→ consequently; rambut mengalami kerontokan→ hair fall results						√	
16	rambut rontok secara berlebihan→ excessive hair fall; penipisan rambut→ hair thinning						√	
17	MYLEA INTENSIVE Hair Care System→ MYLEA INTENSIVE Hair Care System			√				
18	diformulasikan khusus→ formulated specially				√			
19	untuk menghentikan dan mencegah kerontokan rambut→ to stop and prevent hair loss				√			
20	nutrisi→ nutrients; kapiler→ capillaries	√						
21	secara bertahap, rambut akan tumbuh sehat kembali→ gradually, this will result in a healthy hair growth							√
22	hair tonic→ hair tonic			√				

		TC	TL	B	L	TP	M	A
23	diformulasikan khusus untuk menghentikan dan mencegah kerontokan rambut→ is formulated specially to stop and prevent hair loss				√			
24	merangsang→ stimulates; menysahatkan→ preserves the health						√	
25	Cara perawatannya sederhana→ Treatment is simple				√			
26	pijat kulit kepala dengan menggunakan MYLEA INYENSIVE Hair Tonic setiap hari selama 3 menit→ massage MYLEA INTENSIVE Hair Tonic onto the scalp for about 3 minutes everyday.					√		
27	aktif→ active	√						
28	penyerapan zat aktif → the absorption of active agents; akar rambut→ hair roots				√			
29	kulit kepala→ scalp; sangat membantu → promotes						√	
30	nutrisi→ nutrients; struktur→ structure	√						
31	struktur rambut→ hair structure				√			
32	bekerja dengan memberikan nutrisi penting→ supplies important nutrients							√
33	makanan→ nutrients; akan diaktifkan kembali dan diremajakan→ will be reactivated and revitalized						√	
34	dengan demikian rambut akan tumbuh sehat dan subur kembali→ thus, healthy and fertile hair will grow again							√
35	efek→ effect	√						
36	optimal→ optimal			√				
37	terlihat→ be evident						√	
38	dengan pemakaian secara teratur selama 8-12 minggu→ after using this tonic regularly for 8-12 weeks							√
39	diformulasi khusus untuk menghentikan dan mencegah kerontokan rambut→ is formulated specially to stop and prevent hair loss				√			
40	memperlancar peredaran darah→ promote a healthy blood circulation; zat aktif→ active agents;						√	
41	menormalisir fungsi kelenjar lemak pada kulit kepala→ normalize the function of fat glands in the scalp				√			
42	lengkapi perawatan rambut anda→ for a complete treatment							√

		TC	TL	B	L	TP	M	A
43	setelah membersihkan rambut→ after washing the hair				√			
44	conditioner perawatan→ treatment conditioner; diformulasikan khusus untuk menghentikan dan mencegah kerontokan rambut→ is formulated specially to stop and prevent hair loss				√			
45	zat aktif→ active agents; memberikan nutrisi→ nourish; sehingga rambut menjadi sehat kembali dan mudah diatur→ thus making the hair healthy and easy to comb						√	
46	lengkapi perawatan rambut anda dengan MYLEA INTENSIVE Hair Tonic→ for a complete treatment, please use MYLEA INTENSIVE Hair Tonic							√
47	zat-zat penting dan berkhasiat→ important active ingredients						√	
48	amino→ amino			√				
49	kompleks→ complex; vitamin→ vitamin	√						
50	kekurangan vitamin→ vitamin deficiencies; mencegah timbulnya kerak-kerak kulit kepala→ prevents scaling of the scalp						√	
51	F Forte; Vitamin→ F Forte; Vitamin			√				
52	kompleks→ complex; vitamin→ vitamin; metabolisme→ metabolism	√						
53	kulit kepala yang bersisik→ scaly scalp; mengatur→ regulates; lentur→ tensile						√	
54	Panhotenat→ Panhotenat			√				
55	merangsang pertumbuhan rambut→ promotes hair growth						√	
56	ekstrak→ extract; nutrisi→ nutrition	√						
57	peredaran darah→ blood circulation; akar rambut→ hair roots				√			
58	merawat rambut→ cares for the hair; memperlancar→ promotes; merangsang→ increases						√	
59	biosulfur→ biosulfur			√				
60	melepaskan→ loosens						√	
61	Piroctone Olamine/ Omadine→ Piroctone Olamine/ Omadine			√				
62	unsur pemusnah bakteri dan jamur yang menyebabkan ketombe→ bactericidal and fungicidal effect against dandruff						√	√

Data 5: MYLEA ANTI DANDRUFF HAIR SHAMPOO

No	Translation from Indonesian(SL) into English (TL)	TC	TL	B	L	TP	M	A
1	khusus untuk perawatan rambut berketombe→ especially suited for dandruff problems							√
2	anti dandruff shampoo→ anti dandruff shampoo			√				
3	untuk mengatasi→ to treat; gangguan kulit kepala→ scalp disorders						√	
4	aktif→ active; efektif→ effective; normal→ normal	√						
5	bahan aktif utamanya→ its major active ingredients				√			
6	mengatasi→ fighting hair dandruff						√	
7	dengan demikian pertumbuhan rambut menjadi normal dan sehat→ thereby creating the basis for a healthy normal hair growth							√
8	Basahi rambut dengan air kemudian tuangkan Shampoo ke telapak tangan dan usapkan pada rambut sambil dipijat-pijat kulit kepala, bilas rambut dengan air bersih, ulangi lagi pemakaian shampoo kemudian bilas lagi dengan air bersih lalu keringkan rambut dengan handuk→ moisten your scalp with MYLEA Anti Dandruff Shampoo and massage with your fingertips for 3 minutes			√				√
9	gunakan bersama dengan MYLEA Hair Tonic Anti Dandruff secara teratur dua hari sekali→ start by massaging daily and later continue 2 to 3 times per week.							√

Data 6: WELLA EXQUISIT HAIR TONIC PLUS VITAMIN

No	Translation from Indonesian(SL) into English (TL)	TC	TL	B	L	TP	M	A
1	tonik rambut→ hair tonic				√			
2	tonik→ tonic; vitamin→ vitamin	√						
3	plus; vitamin→ plus; vitamin			√				
4	milik berharga→ our precious belonging						√	
5	perlu dirawat agar selalu sehat dan indah→ should be kept healthy and beautiful at all times							√

		TC	TL	B	L	TP	M	A
6	Shampoo→ shampoo			√				
7	fungsi→ function	√						
8	berkeramas dengan shampoo untuk perawatan rambut→ to shampoo the hair regularly							√
9	fungsi shampoo→ the function of shampoo; masalah rambut→ hair problems; akar rambut→ hair roots				√			
10	berasal dari→ start						√	
11	di dalam jaringan sel → in cellular tissues				√			
12	papila→ papilla						√	
13	kapiler→ capillaries; papila→ papilla; nutrisi→ nutrition	√						
14	rambut mendapat nutrisi melalui sistem pembuluh darah kapiler yang terdapat pada papila→ a network of capillaries, which is located in the papilla, supplies nutrition for the hair					√		
15	organ→ organ; efektif→ effective; fungsi→ function	√			√			
16	masalah-masalah rambut→ hair problems				√			
17	masalah-masalah rambut akan timbul jika organ rambut tidak berfungsi secara efektif→ when the functions of the hair organ is no longer effective, hair problems may occur					√		
18	nutrisi→ nutrients	√						
19	rambut perlu mendapat tambahan nutrisi dari luar→ hair needs additional nutrients from outside				√			
20	bekerja langsung pada kulit kepala→ works directly on the scalp; tambahan nutrisi→ additional nutrients				√			
21	memberi→ supplies; yang dibutuhkan rambut→ for the hair						√	
22	D-Panthenol; Vitamin H (Biotin)→ D-Panthenol; Vitamin H (Biotin)			√				
23	yang berfungsi membantu→ to help						√	
24	memperkuat rambut→ strengthening the hair				√			
25	aktif→ active	√						
26	membantu menjaga kesehatan rambut dan kulit kepala→ helps to maintain the healthiness of hair and scalp				√			
27	herbal; birch; rosemary ; sage→ herbal; birch; rosemary ; sage			√				
28	ekstrak→ extract	√						
29	ekstrak Herbal→ Herbal Extract	√		√	√			

		TC	TL	B	L	TP	M	A
30	mengaktifkan→ stimulating						√	
31	pertumbuhan rambut→ hair growth; memperkuat rambut→ strengthening the hair				√			
32	Exquisit Ginseng			√				
33	Ginseng; UV-Filter (Benzophenone); Vitamin H (Biotin)→ Ginseng; UV-Filter (Benzophenone); Vitamin H (Biotin)			√				
34	merawat→ gives treatment						√	
35	akar rambut→ hair root; membantu mencegah kerontokan dan membantu memperkuat rambut→ help avoiding hair loss and help strengthening the hair				√			
36	anti→ anti			√				
37	Climbazol; Vitamin H (Biotin)→ Climbazol; Vitamin H (Biotin)			√				
38	membantu mengatasi→ helps to overcome; masalah ketombe→ dandruff problems; dan membantu memperkuat rambut→ and helps to strengthen the hair				√			
39	Exquisit Blue→ Exquisit Blue			√				
40	Formula→ Formula			√				
41	formulanya khusus dikembangkan→ a specially developed formula			√	√			
42	mengembalikan→ to restore						√	
43	warna alami rambut→ hair's natural colour				√			
44	diperkaya dengan Vitamin H (Biotin)→ enriched with Vitamin H (Biotin); untuk membantu memperkuat rambut→ to help strengthening the hair.			√	√			
45	cara penggunaan→ direction						√	
46	menit→ minutes	√						
47	teteskan→ apply; kulit kepala→ scalp						√	
48	zat aktif→ active ingredients; akar rambut→ hair roots				√			
49	dilakukan untuk membantu→ supports						√	
50	optimal→ optimum	√						
51	untuk hasil yang optimal→ for an optimum result				√			
52	setiap habis keramas pada rambut basah yang telah dikeringkan dengan handuk→ after washing the hair on towel dry hair							√
53	Exquisit juga dapat digunakan→ Exquisit can also be applied				√			
54	rambut kering yang bersih→ dry hair						√	

Data 7: GARNIER NERIL HAIR TONIC Anti-loss Guard

No	Translation from Indonesian(SL) into English (TL)	TC	TL	B	L	TP	M	A
1	konsentrat→ concentrates	√						
2	umumnya→ most						√	
3	kerusakan rambut→ hair damage; akar rambut→ hair roots				√			
4	dapat diatasi dengan perawatan akar rambut→ can be treated from the roots						√	
5	nutrisi→ nutrients; kapiler→ capillaries; papila→ papilla	√						
6	secara alamiah rambut mendapat nutrisi → natural nutrients are supplied to the hair; tidak mencukupi→ are hindered; pembentukan rambut→ penetrating the hair roots						√	
7	tonik→ tonic	√						
8	tonik rambut→ hair tonic				√			
9	memperbaiki→ to improve; tegang→ strained; bekerja terlalu keras→ dehydrated						√	
10	konsentrasi→ concentrated; organik→ organic; tonik→ tonic; kapiler→ capillary	√						
11	tonik rambut→ hair tonic; pertumbuhan rambut→ hair growth				√			
12	memelihara secara teratur→ protects and maintains; fungsi kapiler→ hair capillary network						√	
13	hair tonic→ hair tonic			√	√			
14	nutrisi→ nutrients	√						
15	mengurangi kesulitan penyerapan nutrisi pada kulit kepala→ alleviate the scalp of nutritional empidements							√
16	menembus kedalaman akar→ penetrate the roots deeply; menyerap→ is absorbed						√	
17	tertanam kuat→ well anchored; memberikan anda→ leaving you						√	
18	periode→ period	√						
19	kekurangan nutrisi→ undernourishment; gangguan pada kulit kepala→ scalp imbalance						√	
20	kerontokan rambut→ falling hair				√			
21	Cool and Fresh; Menthol & Camphor→ Cool and Fresh; Menthol & Camphor			√				
22	wangi segar dan menyejukkan→ fresh and revitalizing fragrance						√	

		TC	TL	B	L	TP	M	A
23	GARNIER NERIL Anti-loss Guard Cool & Fresh→ GARNIER NERIL Anti-loss Guard Cool & Fresh			√				
24	merawat→ cares						√	
25	efektif→ effectively	√		√				
26	gangguan kulit kepala→undernourishment and scalp imbalances						√	
27	menjadikan rambut anda kuat, sehat dan tumbuh dengan indah→ leaving you with a healthy, strong, and beautiful growth of hair.							√
28	GARNIER NERIL Anti-loss Guard Cool & Fresh; Nettle; Chamomile; Birch; Wheat; Horsetail→ GARNIER NERIL Anti-loss Guard Cool & Fresh; Nettle; Chamomile; Birch; Wheat; Horsetail			√				
29	pembuluh darah kapiler→ capillary network						√	
30	vitamin; Protein; Menthol→ vitamin; Protein; Menthol			√				
31	kompleks→ complex; konsentrat→ consenstrate	√		√				
32	diperkaya→ together with; kurang sehat→ stressed and worn-out						√	
33	cara→ instructions						√	
34	menit→ minutes	√						
35	minimum; problem→ minimum; problem			√				
36	terulang lagi→ recurring						√	
37	kerontokan rambut→ hair loss				√			
38	rambut tumbuh kuat, sehat dan indah→ healthy scalp, strong and beautiful growth of hair							√
39	efektif→ efficacy						√	

Data 8: GARNIER NERIL SERUM Anti-loss Guard

No	Translation from Indonesian(SL) into English (TL)	TC	TL	B	L	TP	M	A
1	aktif→ active; konsentrat→ concentrates	√						
2	Formula→ Formula			√				
3	revolusioner→ revolutionary	√		√				
4	Serum→ serum			√				
5	intensif→ intensive; konsentrat→ concentrates; aktif→ active	√						

		TC	TL	B	L	TP	M	A
6	serum intensif alami pertama→ the first natural intensive serum; konsentrat tumbuhan aktif→ active plant concentrates				√			
7	biasa→ regular; berkepanjangan→ chronic						√	
8	penyebab kerontokan rambut→ hairloss and its causes					√		
9	DHT (Dihydrotestosteron)→ DHT (Dihydrotestosteron)			√				
10	hormon→ hormonal; genetika→ genetic; formasi→ formation' stres→ stress	√		√				
11	sirkulasi→ circulatio	√						
12	hilangnya nutrisi→ nutritional deprivation; sudah pasti→ optimally						√	
13	kerontokan rambut→ hairloss				√			
14	penyebab yang paling umum→ leading causes; pembentukan→ formation						√	
15	salah satu penyebab kerontokan rambut yang paling umum→ one of the leading causes of hairloss							√
16	individu→ individuals	√		√				
17	kelenjar lemak→ sebaceous glands; kecenderungan bawaan individu→ pre-disposed individuals						√	
18	Sebum→ Sebum			√				
19	kelenjar batang rambut→ hair follicle shaft						√	
20	nutrisi→ nutrients	√						
21	menekan→ choking; kelenjar rambut→ hair follicle; menghalanginya→ depriving it						√	
22	nutrisi penting→ essential nutrients				√			
23	mengakibatkan→ leads to; rontoknya rambut→ the fall out of the hair strands						√	
24	inovasi→ innovation; revolusioner→ revolutionary; kronis→ chronic; akut→ acute	√		√				
25	Garnier Hair Care Labs; formula; Anti-loss Guard Serum→ Garnier Hair Care Labs; formula; Anti-loss Guard Serum			√				
26	Laboratorium Perawatan Rambut Garnier→ Garnier Hair Care Labs				√			
27	konsentrat→ concentrates; aktif→ active	√						
28	dengan→ contains						√	
29	konsentrat tumbuhan aktif→ active plant concentrates; membersihkan→ purifies; mengatasi→ treats				√			

		TC	TL	B	L	TP	M	A
30	menahan→ arrest; penggunaan teratur→ regular usage						√	
31	triple action→ triple action			√				
32	aktif→ actives	√						
33	bahan aktif alami→ natural actives; membersihkan→ purify; mengatasi→ treat						√	
34	intensif→ intensive; ampul→ ampules	√						
35	program; Garnier Neril Anti-loss Guard Serum→ program; Garnier Neril Anti-loss Guard Serum			√				
36	program; minimum→ program; minimum			√				
37	penggunaan minimum 3 ampul per minggu secara terus-menerus→ requires a minimum continuous usage of 3 ampules per week							√
38	botol→ bottle; tonik→ tonic	√						
39	Penggunaan 1 botol Garnier Neril Anti-loss Guard Serum (pada hari terakhir)→ Requires you to use 1 ampule of Garnier Neril Anti-loss Guard Serum (Day 7)							√
40	aplikasi→ application	√						
41	spesifik→ specific	√						
42	ampul yang mempunyai ujung → nozzle-headed bottle						√	
43	mengeluarkan→ dispenses; cairan formula yang tidak bisa dibilas→ non-rinse liquid solution						√	
44	maksimal→ best						√	
45	aplikasi→ application; direkomendasikan→ recommended; metode→ methods; dosis→ dosage; stimulasi→ stimulating; rutin→ routine	√						
46	Leaflet→ leaflet			√				
47	Program→ program			√				
48	intensif→ intensive; metode→ method	√						
49	membersihkan→ to purify; segala kotoran→ any dirt and residue						√	
50	Garnier Neril Anti-loss Guard shampoo→ Garnier Neril Anti-loss Guard shampoo			√				
51	Serum→ Serum			√				
52	gunakan→ apply						√	
53	rutin→ routine	√						
54	tekan dengan kuat→ press firmly downward						√	
55	buatlah gerakan lingkaran→ rotate; kearah luar→ outward circular motion						√	

		TC	TL	B	L	TP	M	A
56	gerakan lurus ke arah luar→ short, straight outward strokes						√	
57	rotasi→ rotation	√						
58	gerakan keluar melingkar→ an outward circular motion						√	
59	bermasalah→ affected						√	
60	lanjutkan→ move; bermasalah→ affected						√	
61	metode→ method	√						
62	membersihkan→ to purify; segala kotoran→ any dirt and residue						√	
63	hair; Garnier Neril Anti-loss Guard→ hair; Garnier Neril Anti-loss Guard			√				
64	tonik→ tonic	√						
65	setiap hari→ daily; selama 6 hari→ days 1 until 6						√	
66	serum; regular→ serum; regular			√				
67	tambahan nutrisi→ supplement						√	

Triangulation of Adjustment Processes

Notes:

TC : Transcription
 TL : Transliteration
 B : Borrowing
 L : Literal
 TP : Transposition
 M : Modulation
 A : Adaptation

Data 1: NATUR Hair Tonic

No	Translation from Indonesian(SL) into English (TL)	TC	TL	B	L	TP	M	A
1	penguat rambut→ hair strengthener				√			
2	hair tonic→ hair tonic			√				
3	dari→ made from; bahan jamu berkhasiat→ efficacious herbal ingredients; untuk mencegah→ to treat; kerontokan→ hair loss							√
4	kerontokan rambut→ hair loss			√				
5	terjadi secara bertahap→ occurs incrementally						√	
6	pemicu awal→ initial causes; kurang istirahat→ insufficient rest				√			
7	stres→ stress; alkohol→ alcohol	√						
8	pola makan tidak seimbang→ eating disorder; ketombe→ dandruff; tidak cocok→ incompatible							√
9	pemakaian kosmetika rambut yang tidak cocok dan mengandung alkohol→ usage of incompatible hair products with alcohol content						√	
10	peredaran darah→ blood flow; akar rambut→ hair roots				√			
11	ketidaklamcaran→ congested; menyebabkan→ leading; kekurangan nutrisi→ insufficient supply of nutrients							√
12	nutrisi→ nutrients	√						
13	roots→ akar rambut; tidak kuat→ weak; menyebabkan → lead ; kerontokan→ hair loss							√
14	bila hal ini terjadi→ when this occurs				√			
15	cara alami→ natural treatment						√	
16	bahan alami terbaik→ the best natural ingredients				√			

		TC	TL	B	L	TP	M	A
17	memperkenalkan→ introduces				√			
18	kerontokan rambut→ hair loss; bahan tradisional→ traditional ingredients; untuk mengatasi masalah kerontokan rambut→ to solve the problem of hair loss				√			
19	tradisional→ traditional	√						
20	sejak lama mendalami masalah perawatan rambut dari bahan-bahan tradisional→ through in-depth research using traditional ingredients					√		
21	produk→ product	√						
22	Jamu→ jamu			√				
23	murni terbuat dari→ is purely made from penumbuhan rambut→ hair growth				√			
24	memang telah diketahui mempunyai khasiat terhadap proses penguatan dan penumbuhan rambut→ are well known for their potency to strengthen and promote hair growth						√	
25	sudah terbukti ribuan tahun → are proven for thousands of years; khasiat→ potency				√			
26	parfum→ perfume; alkohol→ alcohol	√						
27	pewarna buatan→ artificial coloring						√	
28	mengandung→ contains				√			
29	cara kerja→ works; memperlancar→ to ease; merangsang→ stimulating						√	
30	peredaran darah→ blood-flow; akar rambut→ hair roots; memperoleh nutrisi yang cukup→ receive adequate nutrition; pertumbuhan rambut yang kuat dan sehat → strong and healthy hair growth				√			
31	tonik→ tonic; produk→ product; alkohol→ alcohol; parfum→ perfume	√						
32	alami→ naturally; membedakannya→ differs; mengandung→ contains; zat kimia→ chemicals						√	
33	sifat pengobatan (kuratif)→ works							√
34	pada umumnya tidak menguntungkan untuk kesehatan rambut→ usually are not beneficial for the hair							√
35	cara menggunakan NATUR PENGUAT RAMBUT→ how NATUR PENGUAT RAMBUT works							√
36	keramas→ shampooing; setiap hari→ daily						√	

		TC	TL	B	L	TP	M	A
37	kocok dahulu botolnya→ shake bottle before use; tuang dan usapkan pada kulit kepala secara merata→ pour and apply evenly on scalp							√
38	secara merata→ evenly; kulit kepala→ scalp						√	
39	botol→ bottle	√						
40	kulit kepala→ scalp; melancarkan→ to ease						√	
41	dengan jari tangan pijat-pijatlah kulit kepala dengan lembut→ use fingers to massage scalp softly					√		
42	peredaran darah→ blod-flow; akar rambut→ hair roots				√			
43	kuku→ fingernails						√	
44	jangan digaruk dengan kuku→ do not use fingernails to scratch							√
45	untuk menghindari luka di kulit kepala → lest bruising the skin							√
46	botol jangan sampai kemasukan air→ do not let water into the bottle							√
47	agar isinya tidak rusak→ as it might spoil contents							√
48	rusak→ spoil						√	
49	komitmen→ commitment; konsumen→ consumer	√						
50	komitmen kami→ our commitment; terbaik untuk konsumen→ the best for consumer				√			
51	motto→ motto			√				
52	layanan terbaik→ best service				√			
53	informasi→ information; produk-produk→products; konsultasi→ consultation	√						
54	produk-produk alami→ natural products; konsultasi gratis→ free consultation				√			
55	mengirimkan surat→ write us; datang langsung→ walk-in						√	

Data 2: NATUR Hair Shampoo

No	Translation from Indonesian(SL) into English (TL)	TC	TL	B	L	TP	M	A
1	pencuci rambut alami→ natural herbal shampoo						√	
2	shampo→ shampoo; produk→ product	√						
3	bahan dasar→ basic material				√			

		TC	TL	B	L	TP	M	A
4	research→ hasil penelitian; membuktikan→ finds; deterjen minyak bumi→ synthetic surfactant; pewarna→ artificial coloring; pewangi buatan→ fragrance						√	
5	bahan kimia lainnya→ other chemical substance				√			
	produk-produk shampo yang beredar di pasar menggunakan bahan dasar deterjen minyak bumi→ most shampoo products use synthetic surfactant as basic material						√	
6	rambut rontok→ hair loss				√			
7	penggunaan bahan-bahan tersebut dapat menimbulkan kerusakan pada rambut→ in fact, synthetic surfactant can cause hair damage as complained by people							√
8	bercabang→ split-end; patah-patah→ breakage; penipisan rambut→ dull; gatal pada kulit kepala → itching hair						√	
9	back to nature→ back to nature			√				
10	penggunaan bahan-bahan alami→ natural active substance usage; 97% penyebab kerontokan bukan karena stres atau penyakit tetapi karena pemakaian shampo berbahan deterjen minyak bumi→ cause of hair loss instead of stress or disease, 97% hair loss caused by synthetic surfactant shampoos usage				√			
11	internasional→ international; stres→ stress; shampo→ shampoo	√						
12	diperkuat oleh hasil penelitian pakar rambut dari Jepang→ supported by a Japanese hair specialist's research				√			
13	ahli-ahli rambut internasional→ international hair specialist; bagaimana mencegah kerontokan dan kebotakan→ how to prevent hair loss and baldness; pemakaian shampo→ shampoos usage				√			
14	Indonesian Customer Satisfaction Award→ Indonesian Customer Satisfaction Award			√				
15	terbuat dari ramuan bahan alam→ made of natural ingredients; inovasi mutakhir→ recent innovation; penghargaan→ achievement				√			
16	inovasi→ innovation	√						
17	yang telah terbukti→ which is proven				√			
18	nutrisi→ nutrition	√						

		TC	TL	B	L	TP	M	A
19	pencuci rambut→ shampoo; kelapa sawit→ palm oil; pembersih dan jamu-jamuan→ surfactant and extracts of herbs;						√	
20	sehingga rambut menjadi bersih dan sehat alami→ so hair becomes clean and natural healthy				√			
21	serta terhindar dari kerusakan rambut→ avoiding from hair damages and problems						√	
22	pencuci rambut→ shampoo; mencuci rambut→ shampooing the hair	√						
23	solusi→ solution	√						
24	solusi terbaik→ the best solution				√			
25	botol→ bottle	√						
26	botol jangan sampai kemasukan air agar isi tidak berubah atau rusak→ avoid from spilling water into the bottle to keep the content from damage						√	
27	bahan-bahan alami→ natural ingredient				√			
28	kocok dulu sebelum dipakai→ shake well before using						√	
29	hasil setiap individu yang memakai NATUR PENCUCI RAMBUT ALAMI berbeda→ result will be different individually; untuk rambut yang tetap bermasalah→ for continuous hair problems							√
30	tingkat masalah rambut→ hair problems level; unit konsultasi→ consultation unit;				√			
31	konsultasi→ consultation	√						
32	perawatan rambut→ hair care problems							√

Data 3: MYLEA GINSENG Hair Care System

No	Translation from Indonesian(SL) into English (TL)	TC	TL	B	L	TP	M	A
1	sistem→ system	√						
2	system perawatan rambut MYLEA GINSENG→ MYLEA GINSENG hair care system				√			
3	pada umumnya→ generally; berasal→ starts						√	
4	kerusakan rambut→ hair damage; akar rambut→ hair roots				√			
5	terletak→ are found; jaringan sel→ cellular tissues	√						
6	papila→ papilla	√						

		TC	TL	B	L	TP	M	A
7	di dalam jaringan sel di bawah kulit kepala→ in cellular tissues just under the scalp							√
8	kapiler→ capillaries; papila→ papilla	√						
9	papila rambut→ hair papilla				√			
10	makanan alamiah→ natural ingredients; diperoleh→ are supplied; sistim pembuluh darah kapiler→ a network of capillaries; kulit kepala→ scalp						√	
11	organ→ organ; efektif→ effective	√						
12	pertumbuhan rambut→ hair growth; akar rambut→ hair roots				√			
13	apabila organ pembentuk rambut tidak efektif lagi dan tidak mendapat perawatan→ when treatment of the hair organ is no longer effective							√
14	pertumbuhan rambut akan terganggu→ hair growth will stop; rontok→ fall off							√
15	Sistem perawatan rambut MYLEA GINSENG→ MYLEA GINSENG Hair Care System; organ pembentuk rambut→ hair forming organ				√			
16	makanan→ nutrients				√			
17	sehingga organ pembentuk rambut dirawat secara alamiah→ treating the hair forming organ in the scalp natural way							√
18	kapiler→ capillary; fungsi→ function	√						
19	pertumbuhan rambut yang sehat→ healthy hair growth				√			
20	sedikit demi sedikit→ gradually						√	
21	akan ada gejala perkembangan dari fungsi kapiler→ this improves the capillary function							√
22	hair tonic→ hair tonic			√				
23	diciptakan khusus→ designed specially; akar rambut→ hair roots				√			
24	untuk memberikan nutrisi→ to nourish; kulit kepala→ scalp; menguatkan→ strengthen						√	
25	Cara perawatannya sederhana→ Treatment is simple							√
26	menit→ minutes	√						
27	pijat kulit kepala dengan menggunakan MYLEA GINSENG Hair Tonic setiap hari selama 3 menit→ massage MYLEA GINSENG Hair Tonic onto the scalp for about 3 minutes everyday.							√
28	aktif→ active	√						

		TC	TL	B	L	TP	M	A
29	penyerapan zat aktif → the absorption of active agents; akar rambut → hair roots				√			
30	kulit kepala → scalp; sangat membantu → promotes						√	
31	nutrisi → nutrients; struktur → structure	√						
32	struktur rambut → hair structure				√			
33	bekerja dengan memberikan nutrisi penting → supplies important nutrients							√
34	akan diaktifkan kembali dan diremajakan → will be reactivated and revitalized							√
35	dengan demikian rambut akan tumbuh sehat dan subur kembali → thus, healthy and fertile hair will grow again							√
36	efek → effect	√						
37	optimal → optimal			√				
38	terlihat → be evident						√	
39	dengan pemakaian secara teratur selama 8-12 minggu → after using this tonic regularly for 8-12 weeks							√
40	hair shampoo → hair shampoo			√				
41	perawatan rambut → hair treatment; diciptakan khusus → designed specially				√			
42	memberikan nutrisi pada kulit kepala dan menguatkan akar rambut → to nourish the scalp and strengthen the hair roots.							√
43	zat aktif pembersih rambut → active agents to clean the hair; untuk memperbaiki dan merangsang pertumbuhan rambut → for hair repair and growth							√
44	konsentrasi → concentrated	√						
45	kekuatan daya pembersih → cleaning power				√			
46	tanpa menimbulkan iritasi terhadap kulit kepala → it is gentle to the scalp							√
47	hair conditioner; hair shampoo; optimal → hair conditioner; hair shampoo; optimal			√				
48	untuk hasil yang optimal → for optimal results				√			
49	diciptakan khusus → is designed specially; akar rambut → hair roots				√			
50	untuk memberikan nutrisi pada kulit kepala dan menguatkan akar rambut → to nourish the scalp and strengthen the hair roots							√
51	vitamin → vitamins; organ → organ				√			
52	kaya → full						√	

		TC	TL	B	L	TP	M	A
53	organ pembentuk rambut→ hair forming organ					√		
54	mengembalikan kondisi rambut→ revitalizes the hair; mudah diatur→ easy to comb							√
55	setelah pemakaian MYLEA GINSENG Hair Conditioner, gunakan MYLEA GINSENG Hair Tonic sebagai pelengkap perawatan rambut anda→ for a complete treatment, please use MYLEA GINSENG Hair Tonic after conditioning the hair with MYLEA GINSENG Hair Conditioner							√
56	zat-zat aktif penting→ important active ingredients				√			
57	amino→ amino			√				
58	kompleks→ complex; vitamin→ vitamin	√						
59	kekurangan vitamin→ vitamin deficiencies; mencegah timbulnya kerak-kerak kulit kepala→ prevents scaling of the scalp				√			
60	kompleks→ complex; vitamin→ vitamin; metabolisme→ metabolism	√						
61	kulit kepala yang bersisik→ scaly scalp; mengatur→ regulates; lentur→ tensile						√	
62	Panhotenat→ Panhotenat			√				
63	merangsang pertumbuhan rambut→ promotes hair growth							√
64	salisilat→ salicylate	√						
65	kerak-kerak kulit kepala→ dandruff						√	
66	Natrium→ Sodium						√	
67	protein→ protein			√				
68	menyeimbangkan kelembaban kulit kepala→ regulates the moisture balance of the scalp							√
69	memelihara kesehatan rambut→ keeps hair healthy						√	
70	ekstrak→ extract; nutrisi→ nutrition	√						
71	ginseng→ ginseng			√				
72	memperkuat akar rambut→ to strengthen hair roots							√
73	kaya→ provides rich						√	
74	biosulfur→ biosulfur			√				
75	melepaskan→ loosens						√	
76	Piroctone Olamine/ Omadine→ Piroctone Olamine/ Omadine			√				
77	unsur pemusnah bakteri dan jamur yang menyebabkan ketombe→ bactericidal and							√

	fungicidal effect against dandruff							
--	------------------------------------	--	--	--	--	--	--	--

Data 4: MYLEA INTENSIVE Hair Care System

No	Translation from Indonesian(SL) into English (TL)	TC	TL	B	L	TP	M	A
1	system→ system	√						
2	system perawatan rambut MYLEA INTENSIVE→ MYLEA INTENSIVE hair care system				√			
3	pada umumnya→ generally; berasal→ starts						√	
4	kerusakan rambut→ hair damage				√			
5	akar rambut→ hair roots				√			
6	terletak→ are found; jaringan sel→ cellular tissues						√	
7	papila→ papilla	√						
8	di dalam jaringan sel di bawah kulit kepala→ in cellular tissues just under the scalp							√
9	kapiler→ capillaries; papila→ papilla	√						
10	papila rambut→ hair papilla				√			
11	makanan alamiah→ natural ingredients; diperoleh→ are supplied; sistim pembuluh darah kapiler→ a network of capillaries; kulit kepala→ scalp				√			
12	organ→ organs; efektif→ effective	√						
13	organ rambut→ hair organs; pertumbuhan rambut→ hair growth				√			
14	tidak lagi berfungsi secara efektif→ fail to be effective							√
15	lalu→ consequently; rambut mengalami kerontokan→ hair fall results						√	
16	rambut rontok secara berlebihan→ excessive hair fall; penipisan rambut→ hair thinning				√			
17	MYLEA INTENSIVE Hair Care System→ MYLEA INTENSIVE Hair Care System			√				
18	diformulasikan khusus→ formulated specially				√			
19	untuk menghentikan dan mencegah kerontokan rambut→ to stop and prevent hair loss							√
20	nutrisi→ nutrients; kapiler→ capillaries	√						
21	secara bertahap, rambut akan tumbuh sehat kembali→ gradually, this will result in a healthy hair growth							√
22	hair tonic→ hair tonic			√				

		TC	TL	B	L	TP	M	A
23	diformulasikan khusus untuk menghentikan dan mencegah kerontokan rambut→ is formulated specially to stop and prevent hair loss							√
24	merangsang→ stimulates; menysahatkan→ preserves the health						√	
25	Cara perawatannya sederhana→ Treatment is simple							√
26	pijat kulit kepala dengan menggunakan MYLEA INYENSIVE Hair Tonic setiap hari selama 3 menit→ massage MYLEA INTENSIVE Hair Tonic onto the scalp for about 3 minutes everyday.							√
27	aktif→ active	√						
28	penyerapan zat aktif → the absorption of active agents; akar rambut→ hair roots				√			
29	kulit kepala→ scalp; sangat membantu → promotes							√
30	nutrisi→ nutrients; struktur→ structure	√						
31	struktur rambut→ hair structure				√			
32	bekerja dengan memberikan nutrisi penting→ supplies important nutrients							√
33	makanan→ nutrients; akan diaktifkan kembali dan diremajakan→ will be reactivated and revitalized	√						
34	dengan demikian rambut akan tumbuh sehat dan subur kembali→ thus, healthy and fertile hair will grow again							√
35	efek→ effect	√						
36	optimal→ optimal			√				
37	terlihat→ be evident							√
38	dengan pemakaian secara teratur selama 8-12 minggu→ after using this tonic regularly for 8-12 weeks							√
39	diformulasi khusus untuk menghentikan dan mencegah kerontokan rambut→ is formulated specially to stop and prevent hair loss							√
40	memperlancar peredaran darah→ promote a healthy blood circulation; zat aktif→ active agents;				√			
41	menormalisir fungsi kelenjar lemak pada kulit kepala→ normalize the function of fat glands in the scalp							√
42	lengkapi perawatan rambut anda→ for a complete treatment							√

		TC	TL	B	L	TP	M	A
43	setelah membersihkan rambut→ after washing the hair							√
44	conditioner perawatan→ treatment conditioner; diformulasikan khusus untuk menghentikan dan mencegah kerontokan rambut→ is formulated specially to stop and prevent hair loss				√			
45	zat aktif→ active agents; memberikan nutrisi→ nourish; sehingga rambut menjadi sehat kembali dan mudah diatur→ thus making the hair healthy and easy to comb				√			
46	lengkapi perawatan rambut anda dengan MYLEA INTENSIVE Hair Tonic→ for a complete treatment, please use MYLEA INTENSIVE Hair Tonic							√
47	zat-zat penting dan berkhasiat→ important active ingredients						√	
48	amino→ amino			√				
49	kompleks→ complex; vitamin→ vitamin	√						
50	kekurangan vitamin→ vitamin deficiencies; mencegah timbulnya kerak-kerak kulit kepala→ prevents scaling of the scalp				√			
51	F Forte; Vitamin→ F Forte; Vitamin			√				
52	kompleks→ complex; vitamin→ vitamin; metabolisme→ metabolism	√						
53	kulit kepala yang bersisik→ scaly scalp; mengatur→ regulates; lentur→ tensile				√			
54	Panthotenat→ Panthotenat			√				
55	merangsang pertumbuhan rambut→ promotes hair growth						√	
56	ekstrak→ extract; nutrisi→ nutrition	√						
57	peredaran darah→ blood circulation; akar rambut→ hair roots				√			
58	merawat rambut→ cares for the hair; memperlancar→ promotes; merangsang→ increases				√			
59	biosulfur→ biosulfur			√				
60	melepaskan→ loosens						√	
61	Piroctone Olamine/ Omadine→ Piroctone Olamine/ Omadine			√				
62	unsur pemusnah bakteri dan jamur yang menyebabkan ketombe→ bactericidal and fungicidal effect against dandruff					√		

Data 5: MYLEA ANTI DANDRUFF HAIR SHAMPOO

No	Translation from Indonesian(SL) into English (TL)	TC	TL	B	L	TP	M	A
1	khusus untuk perawatan rambut berketombe→ especially suited for dandruff problems					√		
2	anti dandruff shampoo→ anti dandruff shampoo			√	√			
3	untuk mengatasi→ to treat; gangguan kulit kepala→ scalp disorders				√	√		
4	aktif→ active; efektif→ effective; normal→ normal	√						
5	bahan aktif utamanya→ its major active ingredients				√			
6	mengatasi→ fighting hair dandruff					√	√	
7	dengan demikian pertumbuhan rambut menjadi normal dan sehat→ thereby creating the basis for a healthy normal hair growth					√		
8	Basahi rambut dengan air kemudian tuangkan Shampoo ke telapak tangan dan usapkan pada rambut sambil dipijat-pijat kulit kepala, bilas rambut dengan air bersih, ulangi lagi pemakaian shampoo kemudian bilas lagi dengan air bersih lalu keringkan rambut dengan handuk→ moisten your scalp with MYLEA Anti Dandruff Shampoo and massage with your fingertips for 3 minutes				√	√	√	√
9	gunakan bersama dengan MYLEA Hair Tonic Anti Dandruff secara teratur dua hari sekali→ start by massaging daily and later continue 2 to 3 times per week.					√		√

Data 6: WELLA EXQUISIT HAIR TONIC PLUS VITAMIN

No	Translation from Indonesian(SL) into English (TL)	TC	TL	B	L	TP	M	A
1	tonik rambut→ hair tonic	√		√	√			
2	tonik→ tonic; vitamin→ vitamin	√		√	√			
3	plus; vitamin→ plus; vitamin			√	√			
4	milik berharga→ our precious belonging				√	√		
5	perlu dirawat agar selalu sehat dan indah→ should be kept healthy and beautiful at all times				√	√		

		TC	TL	B	L	TP	M	A
6	Shampoo→ shampoo				√			
7	fungsi→ function				√			
8	berkeramas dengan shampoo untuk perawatan rambut→ to shampoo the hair regularly					√		
9	fungsi shampoo→ the function of shampoo; masalah rambut→ hair problems; akar rambut→ hair roots				√			
10	berasal dari→ start				√			
11	di dalam jaringan sel → in cellular tissues				√			
12	papila→ papilla			√	√			
13	kapiler→ capillaries; papila→ papilla; nutrisi→ nutrition	√			√			
14	rambut mendapat nutrisi melalui sistem pembuluh darah kapiler yang terdapat pada papila→ a network of capillaries, which is located in the papilla, supplies nutrition for the hair				√	√		√
15	organ→ organ; efektif→ effective; fungsi→ function	√			√			
16	masalah-masalah rambut→ hair problems				√			
17	masalah-masalah rambut akan timbul jika organ rambut tidak berfungsi secara efektif→ when the functions of the hair organ is no longer effective, hair problems may occur				√	√		
18	nutrisi→ nutrients				√			
19	rambut perlu mendapat tambahan nutrisi dari luar→ hair needs additional nutrients from outside				√			
20	bekerja langsung pada kulit kepala→ works directly on the scalp; tambahan nutrisi→ additional nutrients				√			
21	memberi→ supplies; yang dibutuhkan rambut→ for the hair						√	
22	D-Panthenol; Vitamin H (Biotin)→ D-Panthenol; Vitamin H (Biotin)			√	√			
23	yang berfungsi membantu→ to help						√	
24	memperkuat rambut→ strengthening the hair				√			
25	aktif→ active	√			√			
26	membantu menjaga kesehatan rambut dan kulit kepala→ helps to maintain the healthiness of hair and scalp				√			
27	herbal; birch; rosemary ; sage→ herbal; birch; rosemary ; sage			√	√			
28	ekstrak→ extract	√						
29	ekstrak Herbal→ Herbal Extract	√		√	√			

		TC	TL	B	L	TP	M	A
30	mengaktifkan→ stimulating						√	
31	pertumbuhan rambut→ hair growth; memperkuat rambut→ strengthening the hair				√			
32	Exquisit Ginseng			√	√			
33	Ginseng; UV-Filter (Benzophenone); Vitamin H (Biotin)→ Ginseng; UV-Filter (Benzophenone); Vitamin H (Biotin)			√	√			
34	merawat→ gives treatment					√		
35	akar rambut→ hair root; membantu mencegah kerontokan dan membantu memperkuat rambut→ help avoiding hair loss and help strengthening the hair				√			
36	anti→ anti				√			
37	Climbazol; Vitamin H (Biotin)→ Climbazol; Vitamin H (Biotin)			√	√			
38	membantu mengatasi→ helps to overcome; masalah ketombe→ dandruff problems; dan membantu memperkuat rambut→ and helps to strengthen the hair				√			
39	Exquisit Blue→ Exquisit Blue			√	√			
40	Formula→ Formula			√	√			
41	formulanya khusus dikembangkan→ a specially developed formula			√		√		
42	mengembalikan→ to restore				√			
43	warna alami rambut→ hair's natural colour				√			
44	diperkaya dengan Vitamin H (Biotin)→ enriched with Vitamin H (Biotin); untuk membantu memperkuat rambut→ to help strengthening the hair.			√	√			
45	cara penggunaan→ direction				√			
46	menit→ minutes				√			
47	teteskan→ apply; kulit kepala→ scalp				√		√	
48	zat aktif→ active ingredients; akar rambut→ hair roots				√			
49	dilakukan untuk membantu→ supports					√		
50	optimal→ optimum				√			
51	untuk hasil yang optimal→ for an optimum result				√			
52	setiap habis keramas pada rambut basah yang telah dikeringkan dengan handuk→ after washing the hair on towel dry hair					√		
53	Exquisit juga dapat digunakan→ Exquisit can also be applied			√	√			
54	rambut kering yang bersih→ dry hair						√	

Data 7: GARNIER NERIL HAIR TONIC Anti-loss Guard

No	Translation from Indonesian(SL) into English (TL)	TC	TL	B	L	TP	M	A
1	konsentrat→ concentrates	√			√			
2	umumnya→ most				√			
3	kerusakan rambut→ hair damage; akar rambut→ hair roots				√			
4	dapat diatasi dengan perawatan akar rambut→ can be treated from the roots					√		
5	nutrisi→ nutrients; kapiler→ capillaries; papila→ papilla	√		√	√			
6	secara alamiah rambut mendapat nutrisi → natural nutrients are supplied to the hair; tidak mencukupi→ are hindered; pembentukan rambut→ penetrating the hair roots					√		
7	tonik→ tonic	√		√	√			
8	tonik rambut→ hair tonic	√		√	√			
9	memperbaiki→ to improve; tegang→ strained; bekerja terlalu keras→ dehydrated						√	
10	konsentrasi→ concentrated; organik→ organic; tonik→ tonic; kapiler→ capillary	√		√			√	
11	tonik rambut→ hair tonic; pertumbuhan rambut→ hair growth	√		√	√			
12	memelihara secara teratur→ protects and maintains; fungsi kapiler→ hair capillary network						√	
13	hair tonic→ hair tonic	√		√	√			
14	nutrisi→ nutrients				√			
15	mengurangi kesulitan penyerapan nutrisi pada kulit kepala→ alleviate the scalp of nutritional empidements					√		
16	menembus kedalaman akar→ penetrate the roots deeply; menyerap→ is absorbed					√		
17	tertanam kuat→ well anchored; memberikan anda→ leaving you					√		
18	periode→ period	√			√			
19	kekurangan nutrisi→ undernourishment; gangguan pada kulit kepala→ scalp imbalance						√	
20	kerontokan rambut→ falling hair						√	
21	Cool and Fresh; Menthol & Camphor→ Cool and Fresh; Menthol & Camphor			√	√			
22	wangi segar dan menyejukkan→ fresh and revitalizing fragrance				√			

		TC	TL	B	L	TP	M	A
23	GARNIER NERIL Anti-loss Guard Cool & Fresh→ GARNIER NERIL Anti-loss Guard Cool & Fresh			√	√			
24	merawat→ cares				√			
25	efektif→ effectively				√			
26	gangguan kulit kepala→undernourishment and scalp imbalances						√	
27	menjadikan rambut anda kuat, sehat dan tumbuh dengan indah→ leaving you with a healthy, strong, and beautiful growth of hair.					√		
28	GARNIER NERIL Anti-loss Guard Cool & Fresh; Nettle; Chamomile; Birch; Wheat; Horsetail→ GARNIER NERIL Anti-loss Guard Cool & Fresh; Nettle; Chamomile; Birch; Wheat; Horsetail			√	√			
29	pembuluh darah kapiler→ capillary network				√		√	
30	vitamin; Protein; Menthol→ vitamin; Protein; Menthol			√	√			
31	kompleks→ complex; konsentrat→ consenstrate	√		√	√			
32	diperkaya→ together with; kurang sehat→ stressed and worn-out						√	
33	cara→ instructions				√			
34	menit→ minutes	√			√			
35	minimum; problem→ minimum; problem	√		√	√			
36	terulang lagi→ recurring				√			
37	kerontokan rambut→ hair loss				√			
38	rambut tumbuh kuat, sehat dan indah→ healthy scalp, strong and beautiful growth of hair					√		
39	efektif→ efficacy				√			

Data 8: GARNIER NERIL SERUM Anti-loss Guard

No	Translation from Indonesian(SL) into English (TL)	TC	TL	B	L	TP	M	A
1	aktif→ active; konsentrat→ concentrates	√		√	√			
2	Formula→ Formula			√	√			
3	revolusioner→ revolutionary				√			
4	Serum→ serum			√	√			
5	intensif→ intensive; konsentrat→ concentrates; aktif→ active	√		√	√			

		TC	TL	B	L	TP	M	A
6	serum intensif alami pertama→ the first natural intensive serum; konsentrat tumbuhan aktif→ active plant concentrates			√	√			
7	biasa→ regular; berkepanjangan→ chronic				√		√	
8	penyebab kerontokan rambut→ hairloss and its causes						√	
9	DHT (Dihydrotestosteron)→ DHT (Dihydrotestosteron)			√	√			
10	hormon→ hormonal; genetika→ genetic; formasi→ formation' stres→ stress	√		√	√			
11	sirkulasi→ circulatio	√			√			
12	hilangnya nutrisi→ nutritional deprivation; sudah pasti→ optimally				√		√	
13	kerontokan rambut→ hairloss				√			
14	penyebab yang paling umum→ leading causes; pembentukan→ formation				√			
15	salah satu penyebab kerontokan rambut yang paling umum→ one of the leading causes of hairloss				√			
16	individu→ individuals			√	√			
17	kelenjar lemak→ sebaceous glands; kecenderungan bawaan individu→ pre-disposed individuals				√			
18	Sebum→ Sebum			√	√			
19	kelenjar batang rambut→ hair follicle shaft				√			
20	nutrisi→ nutrients				√			
21	menekan→ choking; kelenjar rambut→ hair follicle; menghalanginya→ depriving it				√		√	
22	nutrisi penting→ essential nutrients				√			
23	mengakibatkan→ leads to; rontoknya rambut→ the fall out of the hair strands				√			
24	inovasi→ innovation; revolusioner→ revolutionary; kronis→ chronic; akut→ acute	√		√	√			
25	Garnier Hair Care Labs; formula; Anti-loss Guard Serum→ Garnier Hair Care Labs; formula; Anti-loss Guard Serum			√	√			
26	Laboratorium Perawatan Rambut Garnier→ Garnier Hair Care Labs			√	√			
27	konsentrat→ concentrates; aktif→ active	√		√	√			
28	dengan→ contains						√	
29	konsentrat tumbuhan aktif→ active plant concentrates; membersihkan→ purifies; mengatasi→ treats	√			√		√	

		TC	TL	B	L	TP	M	A
30	menahan→ arrest; penggunaan teratur→ regular usage				√			
31	triple action→ triple action			√	√			
32	aktif→ actives	√			√			
33	bahan aktif alami→ natural actives; membersihkan→ purify; mengatasi→ treat	√			√			
34	intensif→ intensive; ampul→ ampules	√		√	√			
35	program; Garnier Neril Anti-loss Guard Serum→ program; Garnier Neril Anti-loss Guard Serum			√	√			
36	program; minimum→ program; minimum			√	√			
37	penggunaan minimum 3 ampul per minggu secara terus-menerus→ requires a minimum continuous usage of 3 ampules per week			√		√		
38	botol→ bottle; tonik→ tonic	√		√	√			
39	Penggunaan 1 botol Garnier Neril Anti-loss Guard Serum (pada hari terakhir)→ Requires you to use 1 ampule of Garnier Neril Anti-loss Guard Serum (Day 7)			√		√		
40	aplikasi→ application	√			√			
41	spesifik→ specific	√			√			
42	ampul yang mempunyai ujung → nozzle-headed bottle						√	
43	mengeluarkan→ dispenses; cairan formula yang tidak bisa dibilas→ non-rinse liquid solution				√			
44	maksimal→ best						√	
45	aplikasi→ application; direkomendasikan→ recommended; metode→ methods; dosis→ dosage; stimulasi→ stimulating; rutin→ routine	√		√	√			
46	Leaflet→ leaflet			√	√			
47	Program→ program			√	√			
48	intensif→ intensive; metode→ method	√		√	√			
49	membersihkan→ to purify; segala kotoran→ any dirt and residue				√			
50	Garnier Neril Anti-loss Guard shampoo→ Garnier Neril Anti-loss Guard shampoo			√	√			
51	Serum→ Serum			√	√			
52	gunakan→ apply						√	
53	rutin→ routine	√			√			
54	tekan dengan kuat→ press firmly downward					√		
55	buatlah gerakan lingkaran→ rotate; kearah luar→ outward circular motion						√	

		TC	TL	B	L	TP	M	A
56	gerakan lurus ke arah luar→ short, straight outward strokes						√	
57	rotasi→ rotation	√		√	√			
58	gerakan keluar melingkar→ an outward circular motion				√			
59	bermasalah→ affected						√	
60	lanjutkan→ move; bermasalah→ affected						√	
61	metode→ method	√		√	√			
62	membersihkan→ to purify; segala kotoran→ any dirt and residue				√			
63	hair; Garnier Neril Anti-loss Guard→ hair; Garnier Neril Anti-loss Guard			√	√			
64	tonik→ tonic	√		√	√			
65	setiap hari→ daily; selama 6 hari→ days 1 until 6				√		√	
66	serum; regular→ serum; regular			√	√			
67	tambahan nutrisi→ supplement						√	